

PUBLICITÉ



Corrado Pardini
Conseiller national
www.juras-equilibre.ch

Stop
aux forfaits
fiscaux pour
les riches étrangers

Loi cantonale sur les impôts: OUI à des impôts équitables – pour les familles
NON au contre-projet du Grand Conseil
QUESTION SUBSIDIAIRE: cocher l'initiative

La révision de la loi sur le statut particulier bien accueillie

QUESTION JURASSIENNE Mise en consultation jusqu'à fin août, la révision de la loi sur le statut particulier, qui doit permettre aux Jurassiens bernois de se prononcer sur l'avenir institutionnel de leur région, a été plutôt bien accueillie. Mis à part l'UDC et quelques organisations, la majorité est acquise à l'idée de scrutin. La question du vote communaliste, dans un 2e temps, est plus délicate. **PAGE 2**

Le projet d'installation photovoltaïque donne une impulsion aux Stades



KEYSTONE

BIENNE A l'instar du Stade de Suisse, à Berne (photo), la future patinoire de Bienne pourrait être dotée d'une installation photovoltaïque. Le Conseil de ville se prononcera sur ce sujet lors de sa prochaine séance. Ce projet est l'un des signaux indiquant que la réalisation du complexe sportif est en bonne voie, ce que confirment les autorités. **PAGE 7**

GRAND CONSEIL
Une belle énergie... renouvelable **PAGE 3**

DJIHADISME
Où en est le gymnasiens biennois? **PAGE 4**

SOMMAIRE

Avis Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Diversissement	PAGE 14
TV	PAGE 22
Voir romande	PAGE 19/20

PUBLICITÉ

LISTE 5 / 2x



Parce que Bienne le vaut bien! **PDC**

Monique Esseiva
au Conseil de Ville



BLAISE DROZ

UN OUTIL REMARQUABLE
L'inventaire des objets naturels du Jura bernois est disponible

Après des années de travail et une somme considérable d'efforts, Pro Natura Jura bernois vient de rendre public son inventaire des objets naturels d'importance biologique, ce dont se réjouit le président François Gauchat. Un bel outil à l'usage des collectivités. **PAGE 8**



MICHAEL BASSIN

FUSION DANS LE BAS DE LA VALLÉE
Les exécutifs des six communes valident les grandes options

Réunis mardi, les exécutifs de Bévillard, Champoz, Court, Malleray, Sorvilier et Pontenet ont validé les options retenues par le groupe de pilotage. Il s'agira désormais d'élaborer le contrat de fusion et le règlement d'organisation d'une commune unique. **PAGE 9**

BIENNE SKATER 90

Président: Leopoldo Thierry
Route du Büttenberg 78
 2504 Biemme,
 tél. 079 439 96 86, 032 741 15 26

Résultats du week-end
 Biemme Skater 90 – Gekkos Gerlafingen 9-3
 Gerlafingen n'aura pu croire que l'espace de 20 minutes. En effet, après un premier tiers plus que moyen, notre équipe fanion s'est réveillée et a fait comprendre pourquoi elle était première du classement.
 Rolling Aveniricum – Juniors 16-3
 Aucune chance pour nos Juniors qui continuent d'apprendre et qui progressent de plus en plus.
 Novices – Givisiez a 7-6
 Magnifique victoire de nos Novices face à l'actuel leader du classement! Nos novices ne sont désormais plus qu'à deux petits points de la première place.
 Gekkos Gerlafingen a – Minis 0-11
 Nos Minis continuent leur marche en avant avec une très belle et sèche victoire face au deuxième du classement. Nos Minis sont désormais premiers du groupe B!

Prochains matches
 Mercredi 5 septembre 2012
 19h30 La Neuveville – Juniors
 Dimanche 8 septembre 2012
 13h30 Rolling Aveniricum – Novices
 14h30 Red Rocks Rothenthli Biemme Skater 90

Dju

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguélet
rue de la Gare 18, 2603 Pery
 tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geyssried, je 20h h. www.laconcordia.ch/vu

Copier – coller pour le samedi 8 septembre
 Après avoir joué samedi passé sous une tente dressée pour la Fête d'Unia (l'après-midi avec un public parisien mais le soir dans une ambiance du tonnerre) puis animé la Fête des Jardins de Boujejan, nous occupons à nouveau notre samedi après-midi du 8 septembre par deux animations. La première se déroulera à Nidau, Bibliothèqueplatz, pour la «Fête des Kulturen», rendez-vous à 13h30. Nous jouerons une seconde fois pour la fête du quartier du Champ-du-Moulin, rendez-vous à 15h30, en espérant un temps moins capricieux que celui du week-end passé, mais comme Gianni sera aussi présent, il trouvera certainement le moyen d'invalider le soleil. La vie est belle

Durant le mois de septembre, n'oubliez pas de souhaiter un joyeux anniversaire à Maria la flûtiste (le 11), à Sabrina, notre vaillante chanteuse et flûtiste (le 19) et à Adrian le guitariste éclectique (le 22).

La vie est aussi triste parfois
 Après avoir souhaité un joyeux anniversaire à Maria et Adrian, nous sommes peinés avec eux et toute la famille Aellig-Abate qui vient de perdre une maman, belle-maman et grand-maman. A toute la famille, nous présentons notre plus profonde sympathie.

Répétition

Comme d'habitude au Geyssried à 20h. Bonne journée et à ce soir.

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier
 tél. 032 757 31 30
 Local: restaurant Romand, Biemme

Ainsi donc
 Nous avons dû, cette année, annuler notre traditionnelle raclette du premier dimanche de septembre mais rassurez-vous, l'an prochain elle aura bien lieu! Réservez déjà le 1er septembre 2013!

Assemblée mensuelle
 Nous avions l'habitude de nous retrouver la même semaine que la raclette mais cette année, c'est le 14 septembre que nous avons rendez-vous. Alors, vendredi, n'allez pas aux Trois Sapins n'est-ce pas Suzanne?

Et pour finir
 Que collectionnez un calcologiste et un horophiliste? Bonne semaine à tous.

Jo la Toreur

FC ÉVILARD

Président: Klaus Habera
Case postale 3, 2533 Evillard, Local
 Club-house de Sornpieu
 tél. 032 322 77 20, www.fcivilard.ch

Bonjour à tous
 Week-end de fête du village oblige, seul nos deux premières équipes ont disputé des matchs. Notre première s'est lourdement inclinée sur un sec et somnif 8-0 contre Val Terbi. Notre «2» par contre semble trouver son rythme de croisière et apprécie engager les points tel un moissonneur en plein mois de juillet.
Remerciements
 Je tiens à remercier toutes les personnes qui se sont engagées pour la fête du village. Par votre travail, vous nous permettez de réaliser des manifestations tel que la fête du club, celle du village ou le téléthon. Sans vous, chers bénévoles, aucune manifestation ne pourrait avoir lieu. Mes remerciements vont spécialement à Denis, Koko, et Alain. Bravo et merci les gars.

Menu de ce soir
 Ce soir, notre Pébou vous propose sont traditionnel festival de grillades. La semaine prochaine, pas de menu. Enfin si, mais il est exclusivement réservé aux actifs du club. En effet, l'assemblée générale ordinaire du club se tiendra au clubhouse et je rappellai à tous les membres que la présence est obligatoire. Voilà, quant à moi, je vous dis à dans trois semaines. En effet l'unionnisme gris vents m'attend. Alors cher lecteur, repose!

Bonne semaine. Grandé Julio

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Biemme 4
 tél. 078 644 36 88
 Terrain «La Champagne»

Ine équipe: FC Büren - Azzuri 2-2
 2e équipe: FC Azzuri - CS Bebrhoun 4 - 0
 Juniors A: FC Allmendingen - FC Azzuri 0 - 2
 Juniors B: FC Azzuri - SR Delémont 0 - 6
 Juniors C: FC Bévillard-Mallery - FC Azzuri 1 - 9
 Juniors D: FC Lengnau - FC Azzuri 2 - 2
 Juniors D: FC Diessbach - FC Azzuri 6 - 0
 Seniors FC Azzuri - FC Aarberg 0 - 4

Week-end prochain

Ine équipe D: 10h FC Azzuri - FC Tavannes-Tramelan; restauration à la buvette du FC Azzuri
 2e équipe SA 16h30 FC Courtelary - FC Azzuri Jun. A: 15h FC Azzuri - FC Biemme Jun. B: 14h30 Team Untere Emme - FC Azzuri Jun. C: 15h FC Azzuri - FC Courfaiva Jun. D: SA 13h FC Azzuri - SC Aegerten-Brügg Jun. D: SA 13h FC Azzuri - FC Wälperswil Le 13/2012 18h30 FC Azzuri - FC Kirchberg suivi du menu «Moules, Frites» les intéressés sont priés de réserver au 079 251 39 40 Melon Mario. Bonne semaine et salutations.

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli
Case postale 4007, 2504 Biemme
 tél. 032 342 02 94
 ms.lalli@sunrise.ch

Maîtrises en campagne (300m et pistolet)
 Les détenteurs et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et de 8 mentions du tir en campagne obtiennent la maîtrise en campagne. Ils remettront leurs mentions au soursigne jusqu'à demain soir (démarié délai).
Tir Guisan, stand d'Orvin, 12 septembre
 La 2e et dernière séance de ce tir, ouvert à tous nos membres, se déroulera mercredi 12 septembre à partir de 18h à Orvin. Il est placé sous la direction de L. Brun.

Bielerscht 2012
 Ce tir à 300, 50 et 25 m – qui compte pour notre championnat de société – est à tirer jusqu'au 12 septembre.

Tirs obligatoires (TO) 2012 au fusil
 La séance de TO de vendredi passée a mis un terme à la saison des tirs militaires au fusil. A cette occasion, nous avons enregistré 31 tireurs dont 9 avec mention, ce qui porte notre total 2012 à 95 tireurs et 38 mentions. Un grand merci à tous les membres qui ont rempli fidèlement leur engagement tout au long de la saison et un merci particulier à Mmes Pasche et Lalli pour la tenue de la cantine lors de la dernière séance.

Tirs obligatoires (TO) 2012 au pistolet
 En 2012, 74 tireurs ont fréquenté nos 2 séances de TO et obtenu 13 mentions. A relever que ces tirs se s'effectuent qu'à 25m. Un merci également aux organisateurs.

Contact pour vos annonces publicitaires

Notre conseillère Murielle Grindat se tient à votre disposition pour toutes les questions concernant des annonces publicitaires: jubilé, concert, foto, portes ouvertes, changements de restaurant, ouverture d'un bistrot, d'un magasin, etc. Elle pourra vous faire des propositions et vous conseiller selon vos besoins. N'hésitez pas à la contacter directement auprès de:

Murielle Grindat
 032 344 83 18, 079 607 11 40, mgrindat@gassmann.ch

Sans détour, vous pouvez également créer vous-même votre annonce pour Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ou pour tous les journaux et Feuilles officielles suisses avec: mygassmannmedia.ch

GASSMANN MEDIA SA

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
 tél. 079 701 38 88,
 case postale 547, 2501 Biemme
 www.fcaurore.ch

Jaunes & Bleus
 Lors de l'assemblée générale des Jaunes & Bleus, Marc Bernhard a été élu président Il succède ainsi à Pierre Carnal, qui a quitté son poste de cette honorable association. Le nouveau président souhaite plus de rencontres et d'activités au sein des Jaunes & Bleus.

Vacances

Pour des raisons de vacances, il n'y aura pas de Voix romande la semaine prochaine. Il vous nous donne ainsi rendez-vous le 20 septembre prochain.

Programme

Vendredi 7/9: Seniors - FC Evillard - FC Aurore à 19h30.
 Samedi 8/9: 1e: JB: FC Grünstern - FC Aurore à 15h, FC: FC Aurore - FC Val Terbi à 14h, JDa: FC Aurore - FC Lengnau à 12h, JDb: FC Aarberg - FC Aurore à 14h.
 Dimanche 9/9: 1e: FC Aurore - FC Grünstern à 10h; 2e: FC Aurore - FC Schüpfen à 14h.

Résultats

Samedi 1/9: JA: FC Aurore - FC Stenenberg 7-2; JB: FC Aurore - FC Vicques à 6-2; JDa: FC Aarberg - FC Aurore 5-1; JDb: FC Aurore - FC Schüpfen 2-6.

Citation de la semaine

Je vous fais part d'une citation de Voltaire: «Pour la plupart des hommes, se corriger consiste à changer de défauts». Je vous souhaite à tous une bonne semaine.

Sébastien Pasche

LA LYRE

Président: Bernadette Hausmann
rue du Lac 5, 2520 La Neuveville
 tél. 079 405 00 31. Local: aulac Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

C'est par un temps morose que notre tonée a eu lieu aux Prés d'Orvin. Heureusement que l'accueillant chalet de La Chorale était à notre disposition et que la pluie n'a pas affecté l'ambiance ni le plaisir de nous retrouver autour de bons petits plats.
 Merci Jean-Louis, merci Monique d'avoir organisé cette journée, offert les saucissons et préparé le loto et ses quinnes. Tout le monde a apprécié à sa juste valeur et les rires ont fusé pendant toute la partie. Mais aussi merci à toutes les personnes qui ont contribué à ce que le repas soit copieux et délicieux: tresses aux lard, gâteaux salés, salades variées, brioches et cakes maisons, salade de fruits succulente, etc. et aussi merci à Francis de nous avoir offert le café pour marquer ses 50 ans de chant et à Dominique d'avoir pensé à la petite goutte.

Pour en revenir à nos moutons, je vous signale que le 26 septembre, malgré les vacances, nous avons décidé de faire une répétition supplémentaire, vu l'échéance du concert qui approche. Cette dernière aura lieu à Christ Roi.

Nous devons penser aux billets de tombola et pouvons dire et déjà les apporter à Dominique et Marie-Thérèse.

Le mot de la semaine

Jacques Brel nous dit: «Je vous souhaite d'aimer ce qu'il faut aimer et d'oublier ce qu'il faut oublier. J'adhère 100% à cette belle pensée. Gao.

Christine

HARMONIE ORVIN

Président: Patric Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
 tél. 032 358 21 60
 www.fanfare-orvin.ch

Prochaine répétition

Lundi 10 septembre, 20h, à la cantine.

Joyeux anniversaire

A deux de nos tout grands de la fanfare d'Orvin: René Röhlihubergs ancien directeur, qui a célébré ses 50 ans le vendredi 31 août. Et Jean-Claude Devaux, dit Zoro, ancien président, qui a passé le cap des 65 ans le samedi 1er septembre. Nous leur adressons toutes nos félicitations et nos vœux les meilleurs.

Pique-nique Fanfare et Amicale

Il aura lieu le dimanche 23 septembre, à la cantine. Tous les membres actifs, membres honoraires et d'honneur, membres de l'Amicale, jeunes musiciens ainsi que leurs familles, sont invités. Vous voudrez bien vous inscrire auprès de Patric Devaux, président, au 032 358 21 60.

Assemblée des délégués FMBV à Orvin

L'Assemblée des délégués de la Fédération des Musiques du Bas-Vallon, que préside notre ami Alain Chuard, aura lieu le vendredi 12 octobre prochain à la cantine Sous-les-Roches. On y parlera notamment de l'organisation du prochain Festival à Orvin en 2013.

Festival 2013 à Orvin

Nous rappellerons qu'il aura lieu le dimanche 16 juin 2013. Un comité d'organisation ad hoc est à la tâche pour l'organiser.
La pensée de la semaine
 Je suis ravi que ce jour. Quand on le sait, il faut avoir le courage de le dire; quand on le dit, il faut avoir le courage de le faire.» (Georges Clemenceau)

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin
CP 2500 Biemme 8, Bouliodrome
 Rue Stämpfli 124, tél. 032 344 90 11
 www.petanqueomega.ch

Corvée boulo-drome

Samedi 1er septembre était organisé un nettoyage du boulo-drome. Merci à Roberto Sommariva, Luigi Cappellenti et Mario Cavagna pour avoir été au rendez-vous fixé et surtout pour leur travail. C'est vraiment désolant de voir l'intérieur que les autres membres ont pour notre club.

Inter-club

Dimanche 2 septembre, 44 joueurs et joueuses se sont retrouvés sur les terrains de la Biennoise pour le traditionnel concours des 5 clubs. Après 5 parties, la victoire est revenue à Pieno Joder de la Cotate.

Grand-prix Omega

Vendredi 7 septembre dès 10h aura lieu la préparation des terrains et la mise en place de tout le matériel destiné au concours du week-end. Le président espère que vous soyez nombreux.

Sortie du 40e

N'oubliez le rendez-vous du 15 septembre! Amicalement,

Tigou

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Biemme
 tél. 032 322 39 67 ou 032 344 18 14

Invitation

Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement faire un essai. Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'Hôtel Fudor à Biemme. 1er étage. A bientôt

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

DE SAVOIRS, R.E.R.S.
Présidente: Danielle Blaser
Case postale 1345, 2501 Biemme
 www.res-bienne.ch

Hohé, hohé, connaissez-vous le Réseau?

Il s'agit d'une association se réunissant gratuitement sans considération aucune sinon pour chacun de faire valoir ce qu'il connaît, ce qu'il sait faire, ce qu'il a expérimenté et de le partager avec d'autres, d'en faire profiter au lieu de le garder pour soi. Il vous offre bien sûr, peut recevoir aussi un savoir qui l'intéresse d'une autre personne faisant partie de ce groupe et dans la mesure des possibilités du moment. Pour cela nous recherchons encore et toujours de nouvelles personnes. Il s'agit de savoirs de toute sorte: langue, couture ou tricot, informatique, jeux, recettes, récits de voyage etc. Venez nous rejoindre, vous passerez un bon moment feriez de nouvelles connaissances et de nouvelles expériences. Chaque dernier mercredi du mois à 20h tournelle, vieille ville, 1er étage, au-dessus théâtre de poche, rue des fontaines. A bientôt.

Danielle

MOTO CLUB SPRINT BIENNE MCS

Président: Raphaël Brunner
Case postale
 2501 Biemme
 www.mcsprint.ch

Bonjour à toutes et à tous.

Voilà, les vacances sont terminées pour la plupart d'entre nous et pour se remettre de ces quelques semaines d'inactivité, il fallait quand même une bonne Coupe Spirit pour se dérouiller les articulations. Ainsi fut fait le samedi 1er septembre à Busswil et à fait dire, ma foi, que c'était une bien belle Coupe Spirit, quelque un peu physique pour certains; la course au sac était un peu hard, il faut le reconnaître. Malgré une météo assez mitigée entre pluie et alcalinées, une bonne cinquantaine de personnes avaient répondu présents pour venir s'oxygéner les poumons en pleine forêt. Les jeux se sont déroulés au sec, mais la pluie a refait son apparition juste pour l'après; heureusement, des bâches avaient été tendues entre les arbres pour que tout le monde puisse s'abriter. Vous pouvez retrouver les résultats ainsi que plein de chouettes photos sur le site internet du club. Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente semaine.

Eric

L'AUDACIEUX

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Biemme
 tél. 032 342 78 22
 site: www.audacieux-bienne.ch

Fête de la vieillesse

Comme à l'accoutumée depuis plus de 40 ans, notre batterie-fanfare, malgré un temps pluvieux et frisquet, s'est produite à la place du Bourg devant une bonne dizaine de spectateurs qui avaient bravé la pluie. Malgré tout, notre société a parfaitement rempli son contrat, grâce aussi à la clique des «Arlequins» qui a gracieusement mis sa tente à disposition. Un grand merci à cette société qui nous a offert le verre de l'amitié.

Concert à Brügg

Sur l'initiative de notre présidente «Françoise Grand», membre de la clique des «Arlequins», notre société se produira à l'occasion d'un concert apéritif dimanche prochain 9 septembre, à 11h, à Brügg, invité par la «Marktsgg-Clique». Le rendez-vous est fixé à 10h45 devant l'entrepot «Wys Transport» à Brügg.

Audacieux «site Internet»

Un nouveau site Internet est en préparation: la réalisation et l'administration ont été confiées à Jean-Claude Livère, membre du comité de la Voix romande. Il se veut convivial et attractif. Son but principal est d'informer tout en réservant à tous ses membres et ses amis un descriptif historique ainsi qu'une information sur les activités de la société.

Le mot de la semaine

«L'amour est beau pour ceux qui ont du qui vive, mais les autres doivent d'abord penser à vivre.»

Répétition

Par ces temps pluvieux et froids, une seule adresse: ce bon vieux Grotto; tous les mercredis de 19h00 à 21h00.

Faûte

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
 Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Résultat

S'il est des points qui sont bons à prendre, celui récolté par le FC Orvin face au FC Tavannes-Tramelan est fait assurément partie. Menés 3-1 à une quinzaine de minutes de la fin du match, les «jeunes et verts» ont trouvé les ressources nécessaires pour réduire le score puis égaliser sur un coup franc magistral à la dernière seconde. Un match nul mérité qui est venu récompenser une belle ébauche d'énergie durant 90 minutes et des poussières sur un terrain alourdi par la pluie. Invaincu après deux victoires, le FCO tentera de remporter sa première victoire de la saison samedi face à Bévillard-Mallery. FC Orvin – FC Tavannes-Tramelan 3-3 (0-1) Buts FC Orvin: 2x Sébastien Racine et Danny Martinez.

Buvette

Pour ce jeudi 6 septembre, notre cuisineère vous propose la goulache à la hongroise. Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Béka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.

christian & giggs

Prochain match

Samedi 8 septembre: FC Orvin – FC Bévillard-Mallery, à 16h00 au terrain du Jorat à Orvin. Possibilité de se restaurer après la rencontre.

CHEUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Marc-Claude Lécurieux
Rue Neuve 5
 2605 Sonceboz
 tél. 032 489 24 93

C'est presque l'automne

Après un bel été et plusieurs semaines de villégiature, nous voici bien repesés. Me revoilà donc pour vous donner des nouvelles. Seules nos photos restent les témoins de nos jolies vacances. Désormais, ces vilains coups de soleil ne nous brûlent plus! Il est donc grand temps de nous remettre à l'étude de nos partitions. Depuis trois semaines déjà, le jeudi soir, nous avons retrouvé le chemin de l'aula à Sonceboz. Ne perdons pas de temps, notre concert annuel c'est pour bientôt!

Des anniversaires, aussi pendant les vacances

pendant ces quelques semaines estivales, plusieurs anniversaires auront été célébrés. C'est donc avec un peu de retard et toute notre affection que nous adressons nos meilleurs vœux à Annarosa, Hubert, Emilie, Jean-Daniel, Emilienne et Jacqueline.

Dans notre agenda,

Samedi 8 septembre, nous nous retrouvons dès 9 heures le matin au local de Sonceboz pour une journée de répétition en vue de notre concert. En attendant, faites-vous plaisir, chantez!

Mary-Claude

BRIDGE-CLUB

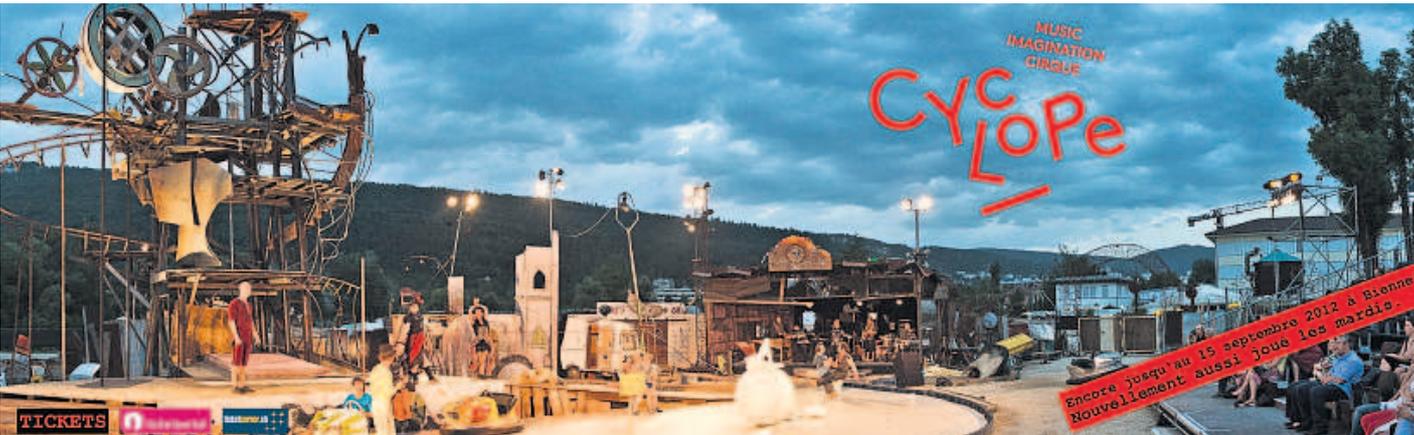
Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau
 tél. 032 331 52 80
 Local: rue Neuve 40, 1er étage

Douze païes se sont affrontées lors du tournoi Howell du mardi 21 août dernier. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1er MMe. P. Peroni/P. Zuber (60.37%); 2e MMe. E. Kobi/J. Tissot (60.00%); 3e MMe M. Zingg/M. P. Rolli (58.15%); 4e Mmes L. Erumy/C. Hirschi; 5e Mmes A. Baumann/R. Hüusser. Douze païes ont également pris part au tournoi Howell du mardi 28 août dernier. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1er MMe. P. Peroni/P. Zuber (60.37%); 2e MMe A. Baumann/M. P. Fahri (59.26%); 3e MMe B. Grob/M. E. Kobi (56.30%); 4e Mmes N. Niklaus/R. Hüusser; 5e Mmes M. Zingg/E. Rickenbach; 6e Mmes G. Grob/C. Reinmann; 7e MMe L. Erumy/M. D. Racle. Bien joué!

www.journaldujura.ch

Cliquez sur www.journaldujura.ch pour trouver le nouveau site de la Voix romande Biemme et environs et notamment les détails sur: son organisation, ses sociétés membres, ses statuts/règlements, ses derniers PV d'assemblées, ses archives, etc.

PUBLICITÉ



Encore jusqu'au 15 septembre 2012 à Biemme! Nouvellement aussi tous les mardis.

20 VOIX ROMANDE

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président: Yves Forestier
 Case postale 17
 2500 Biemme 6
 info@biennesuisse.ch, 032 341 34 15

Championnat suisse: rectificatif
 Lors des championnats suisses doublette à Saint Léonard, pour Pépette et Anne-Sophie le chemin s'est arrêté en huitième de finale et non pas en seizième de finale comme annoncé! Je redis à vous joueuses et joueurs de me faire parvenir leurs résultats pour qu'à l'avenir, on évite ces erreurs. Merci!

Interclubs
 Le 2 septembre a eu lieu la quatrième manche des interclubs sur nos terrains. Par un temps frais mais presque sec et une organisation parfaite, la journée s'est déroulée dans la bonne humeur. Un grand merci aux personnes qui ont contribué à la réussite de cette journée: 44 joueuses et joueurs se sont disputés la victoire, qui est finalement revenue à Pierrot Joder de la Côte, la deuxième place à Thierry Cataldo et la troisième à Flavio Tartaro, deux membres de la Biennoise. Puis à la huitième place Martial Seiler, à la onzième place Véronique Flückiger.
 Bonne semaine. Amicalement, **Bubu**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBONG

Président: Michel Lebet
 Ch. du Triage 17, 2520 La Neuveville.
 tél. 079 449 29 34
 FC LNL: case postale 414, La Neuveville

1re équipe
 Suite au match de samedi dernier à Jorat, voici le commentaire du coach Julien Ségaré: «Nous étions à comms beaucoup trop de fautes directes pour pouvoir emporter face à une équipe rapide et disciplinée en défense. Le manque de réussite devant le but adverse et l'enchaînement de maladroites au niveau de passes simples nous ont coûté très cher. Il faudra une grosse prise de conscience de chacun pour relever la tête».
 Résultat final: FC LNL-FC Ins 1-3
 Buteurs: 9 Ménétreay 0-1, 49 Ménétreay 0-2, 76 A. Tschanz 0-3, 77 Battaglia 1-3 (penalty).

Autres résultats
 4e lique: FC La Sûze 07-FC LNL 1-2
 4e lique fém.: FC La Courtine-FC LNL 1-5
 Jm B fém.: FC LNL-FC Bözingen 34/Mett 3-3
 FC US Montfaucon-FC LNL 2-9
 Jm C promo: GZL (FC LNL)-Grpm La Côte (Corcelles) 1-2
 Jm Da: FC LNL-SV Lyss a 1-4
 Jm Ds: FC Büren a.A.-FC NL 6-0
 Vétérans: FC Schüpfen-FC LNL 7-11!

Fête du vin 2012
 Le FC LNL tiendra 2 stands lors de la fête du Vin à La Neuveville du 7 au 9 septembre. Le stand des Juniors proposera un menu roastbeef et frites et le stand des vétérans la chasse avec spätzli. Merci de votre visite.

Programme
 3e lique: pas de match
 4e lique: FC LNL-FC Reconvièr, jeudi 06.09 à 19h30 à St-Joux et FC LNL-FC US Montfaucon, mardi 11.09 à 19h30 à Jorat
 4e lique fém.: FC LNL-FC US Montfaucon, mercredi 12.09 à 20h à Jorat
 Vétérans: pas de match
 Jm B promo: GZL (Landeron)-FC Béroche Gorfier, samedi 08.09 à 14h à Landeron
 Jm C fém.: FC Courrendlin-FC LNL, mercredi 12.09 à 18h30
 Jm C promo: Grpm Val-de-Ruz Est (Dombrèson)-GZL (FC LNL), samedi 08.09 à 15h à Fontainemelon
 Jm Da: pas de match
 Jm Ds: FC LNL-Diessbach b, mercredi 12.09 à 18h30 à Lignières
 Jm E: pas de matchs
 Jm F: pas de matchs
 Plus d'infos sur www.fcnl.ch

Olaf

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

La Perruches
 Hugo Kähly, chemin des Codiers 13,
 2503 Biemme, tél. 079 611 16 79
 Local: restaurant Romand, Biemme
Sortie visite d'un élevage et jubilé
 Merci à toutes et tous les participants qui se sont retrouvés dimanche passé, pour rendre visite à nos amis de Delémont, Werner et Andrée. Magnifique accueil suivi d'un aussi bon apéritif. Nous avons vu de magnifiques installations et de beaux oiseaux. Merci à eux pour leur gentillesse et leur amabilité. La journée s'est poursuivie au restaurant du Moulin à Rebeuveville et ensuite à Vccues, auprès de M. Schneider taxidermiste renommé lors à la ronde avec sa galerie Archaé de Noé. De toute beauté, son travail est vraiment à voir.

Exposition ARAO: 2,3 et 4 novembre 2012
 Elle se déroulera à Tramelan à la salle de la Marelle. Les bulletins d'inscriptions sont à demander à Roland. Veuillez également lui transmettre vos inscriptions avec l'argent jusqu'au 24 septembre, dernier délai. Passez-lui un coup de fil et il vous aiguillera sur le chemin de ce championnat romand.
Prochaine assemblée
 Le 9 octobre à 20h00, au restaurant des 3 Sapsins.
 Bonne fin de semaine et n'oubliez pas chères éleveuses et éleveurs de faire honneur à notre société et à nos amis du Charbonnet de Tramelan, en allant exposer vos meilleurs sujets.

Votre chroniqueur

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilhäk
 Romerstrasse 20, 2503 Ipsach
 tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch
 Local: rue de la Thielle 4, 2503 Biemme
Echos des Marmousets
 Aujourd'hui, ils deviennent échos de la course mais, bien que l'on a soumis notre maestro à la question (ben, il est au courant puisqu'il y aura concert... n'oubliez pas, tenue B complète avec cravate et souliers noirs), rien n'a été si ce n'est le concours du «ou va-t-on» qui a déjà débüté par la distribution de la première question.
 Bon, on nous a bien remis le programme mais, il ne dit rien de plus que l'heure du départ (appel, 6h30 h à la gare de Biemme, et le train n'attend pas) et ce qu'il ne faut surtout pas oublier (pièce d'identité valable, de la monnaie, plus le caleçon de bain et le passe-montagne), sinon, rien. Bon, ça doit quand même être l'Italie avec tous ces chants que nous passons en latin et, en plus, Enzo qui connaît bien le coin... alors, surprise, surprise (juste faut être à l'heure, hein Nono!).
 Avons aussi souhaité un joyeux anniversaire à Francis (24.08.) de retour de vacances et à David, notre master chef (22.08., tient, le même qui pour mon petit-fils). Alors, encore happy birthday et merci pour l'apéro et les agapes (pizzas, donc encore l'Italie), ce fut extra (merci aussi au papa).
 Et, en route pour la course. **Jappy**

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS
Président: Michel Georg
 Rüschlstrasse 21, 2502 Biemme
 Local: Bar à l'eu, Crêt des Fleurs 24
 http://www.scb-biel-bienne.ch
Grand Prix bernois
 6e ronde disputée à Soleure le 2 septembre en 7 parties.
 U10 (22 participants): Daria Fovini s'est classée au 8e rang avec 4 points; au classement général, elle occupe un prometteur 7e rang.
 U13 (08 participants): Christophe Rohrer, une fois de plus, a gagné le tournoi avec 7 sur 7! Cyrill de Jonkheere est 11e, Kevin Luca 14e, les deux avec 4 pts. Au classement général, Christophe est en tête, Kevin 12e et Cyrill 13e.
 U18 (12 participants): victoire sans appel d'Alex Lienhard avec 7 sur 7! Là aussi, Alex est de loin en tête au classement général. Félicitations à tous!

pa

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalou, Mauchamp 47,
 2504 Biemme, tél. 032 341 83 29
 Sec. fém.: S. Zumbühl, 032 357 14 30
 Sec. hom.: I. Ammann, 032 342 15 85

Seniors
 Un petit pensée à tous nos malades et accidentés.
Remerciements
 Un grand merci de la part du groupe artistique féminine et du CO à toutes les personnes qui sont venues travailler et apporter de bonnes pâtisseries et autres gâteaux. Merci également aux sponsors du concours interne ainsi qu'à toutes les personnes qui sont venues faire une petite visite le samedi 1er septembre. Tout s'est très bien passé.

Sortie
 Pour notre sortie de samedi, rendez-vous à la gare à 8h00. **Marilyse**

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller
 tél. 032 342 61 16
 Local: cabane près des Ecuses, Port
 www.kvbiel-cynobienn.ch

Cours ouverts à tous encore prévus en 2012
 Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à 7 mois) du 18.10 au 29.11.2012. Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours ou liées à notre société sont disponibles sur www.kvbiel-cynobienn.ch.
Attention aux tiques, il y en a encore
 Ces petits parasites (arachnides, tiques dures) sont particulièrement agressifs cette année dans certaines régions et se rencontrent jusque vers 1500 m d'altitude. Elles sont craintes en raison des maladies sérieuses qu'elles peuvent transmettre (borréliose, FSME, babésiose, ehrlichiose). Si l'on découvre une tique, il faut l'enlever le plus rapidement possible de l'animal ou de la personne. Protéger votre chien! Au besoin, consultez votre vétérinaire (pour le chien) ou votre médecin (pour vous-même). Bonne semaine. **Présidog**

MOUVEMENT DES ÂINÉS
Président: Gilbert Beiner
 Section bernaise
 Case postale 199
 2501 Biemme
Internet
 www.mda-berne.ch
Midi-repas: rendez-vous apprécié
 Mercredi 19 septembre: repas au Ranch du Bison, aux Prés-O'vin.
 Mercredi 10 octobre: repas au CIP Tramelan, suivi de la projection d'un film. Renseignements et inscriptions: Mme May Wuthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia
 Tous les deux lundis à 14h, au bocciodrome de Corgémont.
Prochaines rencontres les 10 et 24 septembre
 Renseignements: Mme May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Invitation
 La section neuchâteloise fête ses 25 ans. A cette occasion, elle invite les membres des deux sections NE et BE à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel le samedi, 22 septembre, dès 11h, pour un apéritif.
Conteuses
 «A pas contés» du MDA de Biemme, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat MDA 032 721 44 44.

CROSS-CLUB NIDAU
Président: Pierre-Louis Wermeille
 2340 Le Noirmont
 Tél. 032 953 10 46 (privé)
 Local: restaurant Belmonto, Nidau
Important
 Prenez note que l'assemblée générale et la soirée annuelle n'auront pas lieu le 26 janvier comme initialement prévu, mais le samedi 2 février, ce pour une question de disponibilité de salle. Merci d'en prendre note et de votre compréhension!
Les 4 Foulées
 La 4e et dernière manche aura lieu aux Bois, mercredi 12 septembre, départ à 19h pour 10,8km.
 Résultats de la 2e étape, Saingnélérier, 9,5km: Sébastien 46/50, Muriel 50/20.
 Félicitations vous deux!
Villert-Chassaret-Villert
 S'est senti bien seul à défendre les couleurs du club, notre nouveau membre Flavio Granito. Il a couru les 25,9km en 2h51,24. Bravo Flavio!
Belle réussite
 Les 17 cyclos du club auront vu une sortie grandiose dans les départements du Vaudaise et de la Dromie. Une grande première puisque les 17 ont pédalé, tout en réalisant une performance extraordinaire pour qui connaît la région: ni plus ni moins que de gravir un des plus grands cols de France, le célèbre Mont-Ventoux. Ils ont puisés dans leur réserve et ont fait preuve d'une exceptionnelle volonté pour vaincre le «Géant de Provence». Un tout grand coup de chapeau à ces admirables sportives et sportifs!
Anniversaires
 Le 7 septembre, Francesco la Spina, soutient tenancier du Bären à Aegerten, en comptabilisant une de plus. Le 9, c'est Aline entourée de sa jolie petite famille qui sera à l'honneur. Le 11, notre passionnée de la race canine Hugu, sera le roi de Corgémont. Bonheur et santé à ce sympathique trio!

Pierlou

AMICALLE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
 Route d'Aegerten 12, 2503 Biemme,
 tél. 032 321 69 46
 Local: Restaurant Romanika, Port
 Stamm

C'est ce soir dès 17h que reprennent nos rencontres mensuelles au Belmonto à Nidau. Toutes les personnes – également les amis non-membres de l'ARN – qui ont envie de passer un agréable moment ensemble sont les bienvenus.
Fête de l'ARN
 La semaine prochaine (samedi 15 septembre) aura lieu notre rackette annuelle au Spitzenhüsi à Nidau. Comme à l'accoutumée nous remercions les pâtisseries de bien vouloir nous concocter quelques merveilles avec lesquelles nous pourrions régaler tous les amateurs de gourmandises sucrées. A part cela le fromage est commandé, une équipe de choc engagée pour rader, servir, etc. et nous espérons bien que le beau temps viendra nous tenir compagnie. N'oubliez pas de faire de la réclame autour de vous, car, comme vous le savez, notre fromage est le meilleur!

Le coin des malades
 Elane Jeanheny – membre de longue date de l'ARN – s'est cassé le pied lors d'une chute malencontreuse. Après avoir subi une opération et séjourné quelque temps en milieu hospitalier elle se trouve actuellement au Schliössi-ens-dessus de l'Hôpital de Beaumont. Nous lui souhaitons un bon et prompt rétablissement, qui sera, mais malheureusement, quelques personnes ne l'ont pas encore fait. Par avance nous caissier les remercie de le faire rapidement. **Suze**

CLUB FILM ET VIDÉO

Responsable: Peter Fischer
 Weidstrasse 58, 2503 Biemme
 tél. 032 365 00 75
 Local: restaurant Romanika, Port
Carnet noir
 C'est avec tristesse que nous avons appris le décès, après une longue maladie supportée avec courage, de l'épouse de Hans Gugger notre membre d'honneur et ancien président. Notre président et tous les membres et amis du club lui présentent leurs sincères condoléances. **Michel Juillerat**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
 Ch. des Fléoles 40, 2503 Biemme,
 tél. 032 365 25 31, Local: restaurant des 3 Sapsins, rte de Brügg 93, Biemme

Reprise
 C'est mardi que nous nous retrouvons pour notre assemblée de septembre. Pas beaucoup de nouvelles de nos membres durant cet été; avec cette canicule, le mieux était de rester tranquille.
Prompt rétablissement
 Notre présidente souffre terriblement d'un genou qui l'empêche de dormir. Nous te souhaitons, chère Rose-Marie, tout du mieux. Râle auprès de ton médecin qu'il fasse enfin quelque chose. Tout du bon à tous. **Gh.**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
 Chemin des Palmiers 10
 2504 Biemme,
 tél. 032 341 23 75

Résultats
 Ire – Malkantoné 6 - 4
 Rollig - Avicium - 1ère 9 - 0
 Novices – Léchelles 14 - 8
 Minis – La Tour 29 - 1
 Notre équipe fanion ne s'est pas vraiment rassurée à deux jours du début des playoffs. Une courte victoire face à Malkantoné et une débâcle face Avenches étaient au menu des hommes de Roland Pahud pour les deux derniers matches de la saison régulière. Il faudra rapidement réagir puisque les playoffs commencent déjà ce samedi! Les novices ont pour leur part souverainement gagné face à Léchelles et confirme leur place dans le haut du tableau. Finalement, les minis se sont fait plaisir en inscrivant 29 buts à la tour, mais cela ne suffira pas pour participer au tour final. Félicitations à eux pour leur saison.
Tournoi seniors:
 Il y a deux semaines, sous une chaleur a passé la journée dans une piscine, les seniors ont gagné le tournoi de Bassecour avec seulement 6 joueurs (Coco, Vran Saku, Pierrot, Attila, Christian et Jeff). Victoire en qualif. 9-3 contre Buix, 7-3 contre La Neuveville, 5-2 contre BS90 et 8-4 en finale contre Bassecour. Il ont ramené dans leur valise le trophée la bicolor (vous prenez une vieille palette de camee vous la sprayez en or; vous collez dessus une balle orange et le tour est joué) ainsi qu'un magnum de rouge que l'on se réjouit de partager avec les absents lors du souper de fin de saison (Jeff).
Programme
 Vendredi 07.09.2012:
 19h30 Bassecour - Juniors
 Samedi 08.09.2012:
 14h La Broye - Novices
 18h Ire - Baroche (play-offs, 1/4 finale)
 Tournoi final Mini-kids à Bassecour
 Dimanche 09.09.2012:
 13h30 Juniors - Malkantoné
 14h30 Juniors - Bassecour
 14h BS90 20 - Espoirs
 16h Minis - Gerlafingen
Buvette
 Samedi 08.09.2012: Seniors.
 Dimanche 09.09.2012: Minis. **Jonathan**

GALERIES

BELLELAY
Abbatiale
 Exposition d'été de Rudy Decellière.
 Jusqu'au 16 septembre: LU-VE 10h-12h et 14h-18h; SA-DI 10h-17h.
BIENNE
Centre hospitalier (étage C)
 Exposition d'Esther Solbberger.
 Jusqu'au 30 septembre.
Residenz Au Lac
 Exposition de Sygrrd von Gunten et Beat Breitenstein.
 Jusqu'au 4 novembre: LU-VE 8h30-17h. Récents des artistes: JE 20 septembre et 11 octobre, 15h-18h.
Anna Kohler (rue du Marché-Neuf 14)
 Exposition «Tout en légèreté».
 Horaire: ME 10h-14h; JE/VE 10h-13h/14h-19h; SA 10h-16h.

LES CERLATEZ

Centre Nature
 Exposition «Homo Temporis - Une histoire naturelle». Jusqu'au 31 octobre, horaires: - du 27 août au 30 septembre: ME/SA/DI 10h-17h30; - du 1er octobre au 30 octobre: ch. jour 10h-17h30; - exposition ouverte les jours fériés et sur demande (032 951 12 69).
COURRENDLIN
Vieille Eglise St-Barthélémy
 Exposition collective «Symphonie du végétal». Artistes: Mariette Aubry Mertenat, Nicole Bonnemain et Mag Osterero.
 Jusqu'au 23 septembre: VE 19h-21h; SA/DI 15h-19h.

DELEMONT

Divers lieux
 Exposition pour le 200e anniversaire du Collège de Delémont. Peintres, graveurs, photographes, sculpteurs d'anciens du Collège, maîtres et élèves.
 Dans les lieux suivants:
 Arsenal espace d'art (pl. de l'Etang); galerie Paul Bové (pl. de la Liberté 1); galerie de la Farb (rue du Fer 8).
 Jusqu'au 23 septembre: VE 17-19h; SA 10h-12h/15h-18h; DI 15h-18h.

LES GENEVEZ

Musée rural jurassien
 Exposition permanente de l'habitat de deux familles paysannes des siècles passés.
 Ouverture: DI 14h-17h jusqu'au 30 octobre; sur RDV, 032 484 00 80 (la veille).
 Infos: www.lesgenevez.ch

MOUTIER

Forum de l'Arc
 Carte Blanche à André Maître
 Jusqu'au 16 septembre: JE 6 septembre 17h-21h; VE 17h-21h; SA 14h-21h; DI 10h-18h.
Eglise Notre-Dame de la Prévôté
 Exposition «1300 ans d'histoire» dans le cadre du 150e anniversaire de la paroisse.
 Jusqu'au 30 septembre: ch. jour 9h-18h.
Galerie du Passage
 Exposition «Réséances» de Marie-Laure Gobat-Bouchat.
 Jusqu'au 7 octobre: MA/VE/VE 14h30-17h30; ME 14h30-20h; SA/DI 17h-19h.

LA NEUVEVILLE

Musée d'Art et d'Histoire
 Exposition «700 ans d'histoire au travers des mots».
 Jusqu'au 28 octobre: sur RDV, 032 751 49 49 ou tous les dimanches de 14h30-17h30.
NIDAU
Nidau Gallery (rue Principale 13)
 Exposition «Pacific 231 Honegger - Pallares» de Jordi Pallarès (Barcelone).
 Jusqu'au 29 septembre: ME/VE: 14h-18h; SA 12h-16h; ou sur RDV 078 825 11 19.

EXPOPARC (ente)

Exposition «Chaque être humain un artiste», manifestation parallèle au spectacle «Cyclope» bilingue.
 Jusqu'au 15 septembre: ME-DI 14h-23h.
PERREFITTE
Selz art contemporain
 Exposition «Mémoire. Souvenir. Histoire» de Niklaus Manuel Güdel.
 Jusqu'au 23 septembre: SA/DI 14h-18h; sur demande, 079 779 56 27

SAINT-IMIER

CCL
 Exposition «Billet Aller - Retour».
 Jusqu'au 15 septembre: ME/VE 14h-18h; SA-DI 14h-17h.
La Roseaie (1er étage)
 Exposition de peintures d'Elisabeth Gerber.
 Jusqu'au 31 octobre: 8h à 19h, tous les jours.
SAINT-URSANNE
Caveau
 Exposition de Jean-Claude Schweizer et de Stéphane Montavon.
 Jusqu'au 16 septembre: 15h-18h et sur RDV.

SÉPRAIS

La Balade de Séprais
 Exposition permanente de sculptures en plein air. 4 itinéraires possibles.
 Infos: www.balade-seprais.ch
SORNETAN
Centre de rencontres
 Exposition de Kurt Schärer.
 Jusqu'au 30 septembre: chaque jour 9h-18h.

TRAMELAN

CIP
 Exposition de de Jean-Pierre Béguelin.
 Jusqu'au 14 septembre: LU-VE 18h-20h; VE 8h-17h; SA/DI 15h-18h.

Agenda de la Ville de Biemme: tout beau, tout neuf

L'agenda - calendrier mensuel des manifestations de la Ville de Biemme et sa région

- nouvelle conception, beaucoup plus de contenu et d'images

- e-book disponible à tout moment sur www.bienne-agenda.ch

- abonnement aux 12 éditions imprimées pour CHF 25.- à commander:

Éditions W. Gassmann SA
 Biemme-Agenda
 Ch. du Long-Champ 135
 2504 Biemme, T. 032 344 81 11
biennagenda@gassmann.ch

centre bahnhof Biel - Biemme

Pour moi et pour toi.

Le centre commercial en ville

NOTRE SOURIRE VOS AVANTAGES

BON 10% DE RABAIS

10% de réduction sur tout l'assortiment. Non cumulable avec d'autres remises ou promotions. Non valable sur l'achat de bons cadeau. Bon valable jusqu'au 30 septembre 2012.

PUBLICITÉ



«Vos attentes sont au cœur de nos préoccupations»

Christian Rieder
032 494 62 05
Moutier

B E K B B C B E
Private Banking



Deux hommes pour un autre miracle

C'est encore plus beau quand c'est impossible. Un leitmotiv. Presque un art de vivre. Un slogan qui pourrait être celui du HC Bienne cette saison. «Fiers d'être Biennois», d'accord. Mais assaisonné d'une bonne dose d'utopie, on touche à l'excellence! Alors que la LNA lance ses activités, personne ne croit aux chances des Seelandais, aucun spécialiste n'imagine le gardien Reto Berra et l'entraîneur Kevin Schläpfer rééditer le merveilleux printemps 2012. Car ce sont eux les principaux artisans du miracle, cette accession aux play-off. Deux hommes à la croisée des chemins, deux hommes qui pourraient voir leur destin basculer dans l'absurde de la gloire ces prochains mois.

Pour Reto Berra, la confirmation de son exceptionnelle campagne 2012/13 se transformerait en aller simple pour l'Amérique du Nord. Pas sot, le longiligne Zurichois sait mieux que quiconque qu'une saison de perfection ne fabrique pas un grand gardien, tout juste lui assure-t-elle un avenir en LNA. Les étoiles, il les décrochera sur la durée. Ça tombe bien, il n'a que 25 ans, Reto! Sa fidélité au HC Bienne s'inscrit dans la gestion réfléchie de sa carrière, sa soif de progression n'étant qu'un intarissable carburant.

Le cas de Kevin Schläpfer est encore plus limpide. Les doutes, légitimes, qui ont accompagné son accession au pouvoir en avril 2010, il les a balayés par les actes. Sous sa protection, de jeunes talents boudés par les autres ont grandi jusqu'aux portes de l'équipe nationale. Comme poussé par cet élan, c'est tout un club qui ne cesse de progresser sportivement. Les finances – le HCB travaille avec le plus petit budget de LNA –, c'est une autre histoire. Chaque saison, le Bâlois réussit à faire mieux que la précédente. Des paris fous qui se transforment en défis, puis en succès. «Objectivement, cette fois, ça s'annonce difficile», sourit-il, comme pour préparer le terrain à une possible désillusion. Qu'importe, après tout.

Sous contrat au HC Bienne jusqu'en 2014, l'ancien malicieux attaquant est taillé pour s'envoler. Il ne traversera pas l'Atlantique comme Reto Berra, mais sa philosophie de meneur d'hommes pourrait l'amener très loin de Bienne. Kevin Schläpfer successeur d'Arno Del Curto au HC Davos? On lance l'idée, comme ça, pour affûter. Après tout, c'est encore plus fort quand c'est inattendu. Comme les play-off... Bienvenue à «Schläpferland» et bon voyage!

Le strip-tease émotionnel de Kevin Schläpfer

REPRISE La saison 2012/13 du HC Bienne commence demain avec un déplacement à Fribourg.

INTIMITÉ Prolixe, l'incontournable entraîneur des Seelandais nous a entrouvert les portes de son âme.

ANALYSE Deux experts en «schläpferologie» s'interrogent: un Schläpfer, comment ça marche? **PAGES 17 À 19**

Deux seigneurs au FFFH



OLIVIER GRESSET

BIENNE La soirée de préouverture du Festival du film français d'Helvétie (FFFH) a fait un véritable carton hier au cinéma Rex. Les comédiens Joey Starr et Ramzy Bedia sont venus présenter à un public conquis la comédie d'Olivier Dahan «Les Seigneurs». **PAGE 5**

BIENNE
A 81 ans, Hervé Treu se lance dans la course électorale
PAGE 4

RESTO THAÏ
Le couple Lemoine signe son grand retour
PAGE 8

SOMMAIRE

Sorties	PAGE 10
Divertissement	PAGE 11
Avis Mortuaires	PAGE 13
Voix romande	PAGE 22/23
TV	PAGE 27

PUBLICITÉ



Margret Kiener Mellen
Conseillère nationale

Stop aux forfaits fiscaux pour les riches étrangers

Loi cantonale sur les impôts: OUI à des impôts équitables – pour les familles NOU! au contre-projet du Grand Conseil QUESTION SUBSIDIAIRE: cocher l'initiative

9771424962007 40037

PHILIPPE OUDOT



CEFF SANTÉ-SOCIAL
Infirmier ES, une formation qui répond à un vrai besoin

Depuis le 3 septembre, le ceff Santé-Social propose, à Saint-Imier, une nouvelle formation de type tertiaire, celle d'infirmier ES. Elle s'adresse aux titulaires d'un CFC dans le secteur de la santé et se déroule sur trois ans, à raison de six mois de stages par an. **PAGE 3**

STÉPHANE GERBER



MEDI SIAMS
Le salon prêt pour sa première expérience en terre lucernoise

Quarante exposants de l'Arc jurassien participent au mediSIAMS 2012. Celui-ci aura lieu prochainement à Lucerne dans le cadre du World Medtech Forum. Le réel environnement médical de l'événement devrait ravir les entreprises, estime Francis Koller. **PAGE 9**

22 VOIX ROMANDE

MOUVEMENT DES ANIÉS

Président: Gilbert Beiner

Section bernoise

Case postale 199

2501 Biemme

Internet

www.mda-berne.ch

Midi-recontre: rdv mensuel apprécié

Mercredi 19 septembre: repas au Ranch du Bison, au Prés - d'Orvin.

Mercredi 10 octobre: repas au CIP Tramelan, suivi de la projection d'un film.

Renseignements et inscriptions: Mme May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia

Tous les deux lundis à 14h, au bocciodrome de Corgémont. Prochains rencontres: les 10 et 24 septembre. Renseignements: Mme May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Invasion

La section neuchâteloise fête ses 25 ans. A cette occasion, elle invite les membres des deux sections NE et BE à l'Hôtel--de-Ville de Neuchâtel le samedi 22 septembre, dès 11h, pour un apéritif.

Coutesses

«A pas contés» du MDA de Biemme, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat MDA 032 721 44 44.

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président:

Eric Aellen

tél. 032 341 18 14

Local: restaurant Romand, Biemme

Chers amis neuchâtelois.

Notre assemblée du 4 septembre au Robinet d'Or s'est bien déroulée, en présence de 14 personnes. André Nussbaum nous a donné un compte-rendu détaillé de la décision du comité central au sujet de la vente du chalet. Le comité se réunira à nouveau le 13 octobre, en présence des délégués des diverses sections. Les détails et les décisions vous seront communiqués lors de notre assemblée du 3 décembre, jour de notre repas de Noël au Robinet d'Or.

Notre prochain rendez-vous est fixé, comme prévu, au 2 novembre pour notre soirée «trèpes» au rest. du Vieux Valais. Réservation est faite pour 18h30, 20- par personne.

Ceux qui ne désirent pas de trèpes peuvent commander un autre plat. Je prends vos réservations, soit

peilmon@bluewin.ch ou 032 323 71 75. Bien à vous.

Jac

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller

tél. 032 342 61 16

Local: cabane près des Ecluses, Port

www.kvbiel-cynobienne.ch

Cours ouverts à tous encore prévus en 2012

Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à 7 mois) du 18.10. au 29.11.2012.

Les classes de jeux pour chiens (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours ou liées à notre société sont disponibles sur

www.kvbiel-cynobienne.ch.

Classes de jeux pour chiots tous les samedis de 10h à 11h. Elles ont pour but d'aider au développement des chiots et aux besoins d'informations des propriétaires. Le fait de jouer avec d'autres du même âge remplace les moments de jeu au sein de la niche. Ce que le chiot apprend plus tard sans stress ne lui fera plus peur plus tard. Les propriétaires se retrouvent chaque semaine dans une site d'entraide où tout dans une ambiance de jeu agréable. Le rappel et la tenue correcte seront aussi exercés lors des classes. Elles-ci ont aussi tuteurs pas des cours d'éducation!

Bonne semaine.

Présidog

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Pierre Fankhauser

Chemin du Tilleul 46, 2503 Biemme

tél. 029 432 07 01

www.chorale-bienne.ch

Après une pause estivale, les répétitions vont bon train pour déguster notre premier programme de Saint-Paul et celui de Cescole. Notre sortie en Italie sera également chantante. Amis chanteurs, tous vos dossiers devront être mis à jour et ce dans l'ordre chronologique.

Prochaine rencontre au chalet

La prochaine rencontre aura lieu le dimanche 23 septembre par l'importe quel temps!

Anniversaire

Restriction générale des naissances en cette première quinzaine de septembre. Le ramassage des pommes de terre c'est dès la mi-septembre!

Voyage au lac de Garder: 23-20 septembre

Les jours sont jolis, et les inscriptions sont faites, le programme a été adressé à chaque participant et le bulletin de versement pour règlement vous est parvenu par le courrier de notre secrétaire en date 31.8.2012.

N'oubliez pas de payer votre voyage au plus tard le 20 septembre.

Concert

Notre prochain concert se déroulera à Saint-Paul le dimanche 18 novembre à 17h.

En concert de fin d'année, les 7 et 9 décembre. C'est à Colombier que nous nous produirons avec la chorale de Cescole et un orchestre symphonique de circonstance. Nous y reviendrons en détail lors d'un prochain bulletin. Réservez ces dates dans vos agendas au cas où vous nous ferez le plaisir d'être des notes.

Site internet: www.chorale-bienne.ch

Ne manquez pas de nous rendre visite sur notre site. Dans l'ombre, Jean-Claude Lièvre de la Voix romande vous a concocté un magnifique site, ce en association avec notre président. Ce site déjà très étoffé sera mis à jour en fonction des événements. Son utilisation est simple. Dans le cas où vous ne vous en sentez pas, appelez-vous auprès d'un des membres de la chorale.

Le mot de fin

Gitation Coluche pour compléter les grands discours politiques de ces temps, une bonne réflexion de Coluche s'impose: «La moitié des hommes politiques sont des bons à rien. Les autres sont prêts à tout.»

Jean-Claude

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen

Nes Marches 26, 2088 Gressier,

tél. 032 737 31 30

Local: restaurant Romand, Biemme

Assemblée mensuelle

Nous avons rendez-vous, demain, vendredi 14 septembre, à 20h30, au Trois Sapins pour notre assemblée mensuelle. Il sera question de la recette du 6.10.12, donc venez nombreux.

Anniversaire

Le samedi 15 septembre sera jour de fête pour notre membre et amie Rose-Marie Sigger. En effet depuis ce jour-là, son chiffre se terminera par un 5! Nous lui souhaitons une toute belle journée, remplie de joie et de bonheur.

Vacances

«Même les retraités prennent des vacances» donc pour les 3 prochains samedis ce sont Dani Cruz et Lucien Parel qui vont se partager le plaisir d'écrire dans le Journal du Jura. Donc si vous avez des informations à transmettre, n'hésitez pas à les appeler!

Réponses

Pour les collectionneurs: le calcoteigiste, c'est un collectionneur de chaussures et l'horophiste bien sûr un collectionneur d'horloge!

Le site souhaité tout de bon et vous dis au 11.10.12 dans le VR. Bonne semaine à tous.

Jo la Terreur

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli

Case postale 4007, 2504 Biemme,

tél. 032 342 02 94

m.lalli@sunrise.ch

Tir de clôture, samedi 29 septembre

aura lieu, du fusil et au pistolet, à La Vignole dès 9h. Ce tir est ouvert aux membres de la société de tir, de la vieille garde, de la société des sous-officiers romands ainsi qu'à tous les amis. Le repas de midi sera préparé par les tireurs de Sonceboz. Les inscriptions au repas doivent parvenir à notre président Michel Lalli 032 343 91 24 ou michel.lalli@omega.ch jusqu'au 19 septembre. Merci de faire un peu de propagande!

Fin des entraînements

Le tir de clôture mettra un terme à la saison en plein air. Profitez des dernières séances pour finir les passes comptant pour notre championnat de société.

BZ

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux

Route des Prés 10, 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60

www.hainaire-orvin.ch

Prochaine répétition

Lundi 17 septembre, 20h, à la cantine.

Pique-nique Épanouir et Amicale

Il aura lieu le dimanche 23 septembre, à la cantine. Tous les membres actifs, membres honoraires et d'honneur, membres de l'Amicale, jeunes musiciens ainsi que leurs familles, sont invités. Vous voudrez bien vous inscrire auprès de Patrik Devaux, président, au 032 358 21 60.

La pensée de la semaine

«Je sais pourquoi tant de gens aiment couper du bois. C'est une activité où l'on voit tout de suite le résultat.» (A. Einstein)

Le comité de La Voix romande

Faire un lien vers www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Bienne et environs»? Tout simplement pour promouvoir votre site internet.

Toutes les informations que nous offrons sont gratuites et intéresseront un grand nombre de personnes. En acceptant de faire un lien sur votre site, vous permettrez à plus de monde de découvrir la «Voix Romande Bienne et environs», et, réciproquement aux sociétaires de découvrir votre propre site et suivre vos activités. Chaque page de sociétaire sur le site de la «Voix Romande Bienne et environs» est doté de son propre logo qui est en lien direct avec son site. Renseignements: Jean-Claude Lièvre (webmaster), voix-romande-bienne@bluewin.ch

www.voixromande.ch

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud

Rue Centrale 32a, 2502 Biemme

tél. 079 628 08 70

michele.virol@bluewin.ch

Carnet gris

Nos pensées vont à notre ancien président Gérard Buren qui a récemment perdu son épouse Yvonne. Lui adressons toutes nos sincères condoléances et sommes de tout cœur avec lui.

Le comité

FC ECVILARD

Président: Klaus Haberla

Case postale 3, 2533 Evillard, Local:

Club-house de Sonpieu,

tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Des hauts et des bas

Notre première s'est inclinée à domicile 2-0 face à Court. Alors que les deux poursuit sont parcourus par une victoire 4-2 contre Madretsch. Nos juniors C ont récolté en semaine à Marnet une victoire 3-0 victorie consécutive en championnat en disposant du SV Fort sur le score de 1-0. Une belle série pour les protégés de Lulu et Pino. Nos juniors D ont disputés deux matches à l'extérieur cette semaine. Un déplacement à l'ins mercredi avec une victoire 6-4 et un match ce samedi à Nidau avec une victoire 4-2. On est efficace en attaque, mais on doit encore s'améliorer défensivement pour encaisser moins de buts aux dires de notre entraîneur Scott. Nos juniors E sont quant à eux allés disputer le tournoi du FC l'Inz alors que nos juniors F se sont retrouvés à Sonpieu pour y disputer le tournoi organisé par notre section Juniors. Un temps magnifique, beaucoup d'animations autour des terrains avec 6 équipes qui ont manifesté beaucoup de plaisir à jouer et surtout à marquer des buts!

Programme de la semaine

Samedi 15 septembre à 10h30 à Macolin: FC Evillard - FC Orpund (juniors

Annonces publicitaires

Notre conseillère Murielle Grindat se tient à votre disposition pour toutes les questions concernant des annonces publicitaires: jubilé, concert, lot, portes ouvertes, changements de restaurateurs, ouverture d'un bistrot, d'un magasin, etc. Elle pourra vous faire des propositions et vous conseiller selon vos besoins. N'hésitez pas à la contacter directement:

Murielle Grindat
032 344 83 18
079 607 11 40
mgridat@gassmann.ch

Sans détour, vous pouvez également créer vous-même votre annonce pour Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ou pour tous les journaux et Feuilles officielles suisses avec: www.gassmannmedia.ch

Chemin du Long-Champ 135
2501 Bienne
032 344 83 83
service@gassmann.ch
www.gassmannmedia.ch

GASSMANN MEDIA SA

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau,
tél. 032 331 52 80

Local: rue Neuve 40, 1er étage

Le tournoi Howell du 4 septembre dernier a rassemblé 11 paires. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%:
1re MM. E. Kobi/J. Tossi (66.15%);
2e MM. P. Peroni/P. Zuber (60.15%);
3e MM. M. Fahmi/H.P. Grob (59.90%);
4e Mmes A. Schri/M. D. Rade;
5e Mmes B. Grob/G. Grob.
Félicitations à toutes et à tous!

NOTA SUISSE

Président: Roland Ory

CP 866, 2501 Bienna, 032 315 27 24

Entrée: salle de la Plänke ma 18h

salle de la Suze ve 18 h

Kermesse de la Vieille Ville

Aie, quel samedi. Vendredi mouillé du matin au soir, arrivé un peu moins mal fêré, dimanche prix de consolation quelques rayons de soleil pour réchauffer nos cœurs. Tous nos remerciements aux valeureux spectateurs et amis de la société qui ont bravé ces mauvaises conditions pour s'arrêter à notre stand.

Un grand merci à nos fidèles aides sans qui nous ne pourrions plus rien organiser. Donc merci à Brigitte qui malgré l'accident quelle a subi l'année passée et dont il lui reste encore des séquelles aujourd'hui à tout de même assuré son poste à la friteuse. Merci à Bryan qui malgré son jeune âge a parfaitement rempli sa fonction de roi du sham-burgers. Merci à Corinne notre cassière paternelle. Merci à Nadine personne polyvalente et combien précieuse dans toute l'organisation et à Mireille note «Barnardi» qui malgré la froideur a tenu son poste avec brio.

Je n'oublie pas les filles qui ont participé aux démonstrations de twirling le dimanche après-midi, merci à toutes.

Soirée récréative: 27 octobre 2012
Celle-ci aura lieu à la salle du Hirschen à Bienne-Boujean. Donc, Mesdemoiselles, soyez assidues aux entraînements, car il ne reste plus beaucoup de temps.

Entraînements
Mardis dès 18h15 à la salle de gymnastique du collège de la Plänke, vendredis dès 18h15 à la salle de gymnastique du collège de la Suze, à la rue Stauffer à Bienne.

PUBLICITÉ

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand

Rue des Jardins 13, 2502 Bienne

tél. 032 342 78 22

site: www.audacieuse-bienne.ch

Concert pour la «Markgasse-Clique»

A l'occasion de cette grande fête des musiques cacophoniques qui avait lieu à Brügg, notre société s'est présentée à deux reprises (le matin et l'après-midi) dimanche dernier 9 septembre. Bravo à toute l'équipe qui n'a pas hésité à prêter son concours à cette manifestation. Un grand merci pour le repas et l'accueil reçus dans le cadre de cette grande fête dont chacun gardera le meilleur souvenir.

Sortie à Kirchlerau
Comme programmé depuis longtemps, notre société participe ce samedi 15 septembre à la grande parade des musiques appelée «Blasmusik Openair» avec la participation de plus de 250 musiciens, dont la musique de Malleray, dirigée par notre chœur solo «Laju». Dès 18h, apéritif suivi du grand concert interprété par les sociétés invitées. Pour notre part, l'Audacieuse se produira aux alentours de 21h00. Rendez-vous pour toute l'équipe en uniforme complet à 17h00 devant la fabrique «Fosalux» à la rue Opplinger à Boujean.

Le mot de la semaine
Il faut tout de même voir qu'il y a des ordres apparents qui créent les pires désordres.

Répétition
Pour tous les musiciens et les amis une seule adresse, le mercredi au «Grotto» à 19h00.

PÉTANQUE LA BIENWOISIE

Président: Yves Forestier

Case postale 17

2500 Bienne 6

info@biennoisie.ch, 032 341 34 15

Coupe Olympia

Samedi 8 s'est déroulé la coupe Olympia sur les terrains d'Oméga. Dans la catégorie seniors, quarante-deux équipes et quatorze équipes dans la catégorie dames se sont disputées la coupe. Chez les dames, la victoire a souri à nos couleurs, avec la magnifique victoire de Pépette et Anne Sophie contre Christel Kaser et Jacqueline Devolle de la Côte. La troisième place pour l'équipe de Christine et Nicole; la quatrième place pour Natacha et Chantal; la cinquième pour Monique et Catherine; la sixième pour Marlène et Tania et la huitième pour Séverine, mitigée avec Blaisila de la Côte.

Quant aux seniors, la victoire est pour l'équipe d'Emilio et Johnny des Poissonnets, qui ont battu l'équipe de la Biennoise formée de Martial et Jacques. Et une magnifique sixième place pour Pascal et Olivier et la dixième pour Thierry et Henri. Bravo à tous pour ces super résultats.

Grand Prix Omega
Dimanche 9 septembre à Omega, le traditionnel Grand Prix international a vu 51 équipes seniors batailler jusque tard dans la soirée. Avec de très belles équipes, le spectacle était au rendez-vous, avec de magnifiques demi-finales et finale qui a souri à l'équipe de Albiger Jonathan. Pour les résultats, Martial mitgé avec Alan Bapst et Poula Charles, a fini en huitième de finale. Félicitations pour cet excellent résultat. Dans la catégorie dames, l'équipe de Pépette et Anne-Sophie, a perdu la demi-finale, contre l'équipe vainqueur de ce concours, soit Christel Kaser et Jacqueline Devolle de la Côte. Bonne semaine. Amicalement,

Bubu

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli

Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne.

tél. 032 322 39 60

032 341 18 14

Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement faire un essai.

Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. A bientôt.

Bien!

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino

Ancienne route du Château 6

2520 La Neuveville,

tél. 079 407 88 09

Camp d'entraînement: Di 9 septembre
L'équipe de dames du coach «Gianni» et les M19 du coach «Raymond» se sont retrouvés au Nouveau Gymnase dimanche dernier pour ce mini camp. Les deux équipes ont occupé les deux salles 4 et 5. Malgré la chaleur, la relève de VB a bien travaillé, à la pleine satisfaction de Gianni et de votre serviteur. A 11h30, nos dames et nos M19 ont disputé un match en deux sets. Les M19 ont remporté les deux sets face à cette valeureuse équipe «dames». Tout ceci dans une très bonne ambiance. Le tournoi prévu a été annulé, manque de participants. A bientôt

VER

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose

CP 4201, 2500 Bienne 4

tél. 078 644 36 88

Termin: «La Champagne»

Résultats
1re: FC Azzurri - FC Tavannes-Tramelan 2 - 2
Très bon match face à une forte équipe.
2e: équipe: FC Courtelary - FC Azzurri 0 - 2
Jun. A FC Azzurri - FC Biel/Bienne 2 - 1
Belle victoire de nos Juniors pour ce derby.
1re FC Team Untere Emme - FC Azzurri 3 - 0
Jun. C FC Azzurri - FC Courfaivre 3 - 1
Jun. Da FC Azzurri - SC Aegerter Brügg 5 - 1
Jun. Da FC Azzurri - FC Walperswil 1 - 7
Seniors FC Ins - FC Azzurri 2 - 2

Week-end prochain
Samedi 15 septembre:
1re 17h Coupe bernoise FC Muri-Gümligen - FC Azzurri

2e 18h FC Azzurri - FC La Neuveville-Lamboing
Jun. A 18h FC Bern - FC Azzurri
Jun. B 18h FC Azzurri - FC Muri-Gümligen
Jun. Da 11h FC Azzurri - FC Aurore
Jun. Db 13h FC Azzurri - FC Schüpfen
Seniors JE 20h FC Azzurri - FC Kirchberg

Attention, ce match se déroulera sur le terrain des Gutzelen 2 pour cause d'éclairage en révision sur le terrain habituel.

Nous vous rappelons que ce jeudi 13 septembre, la buvette Azzurri propose des moules au prix de 15 F.

Bonne semaine et salutations

GiusMoni



CONCERTS

BIENNE

La Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

BIENNE

Le Voirie (rue des Fontaines 1)
JE dès 19h, nouvelle formule de concerts organisée par l'association OH MY.
Repas commu, projection, concerts de T.Éliot (20h30) et Silkat (21h30).

CONFÉRENCES

BIENNE

Società Dante Alighieri
(rue Centrale 123, salle cinfa)
JE 19h30, conférence «Il paesaggio nella pittura italiana del Rinascimento» par Maria Rita Silvestrelli (Perugia). En italien.

TRAMELAN

OUTLET
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE

IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH

Comparaison de prix?
Chez nous tu trouveras une
qualité top au meilleur prix -
services et conseils inclus

BIKES - CITY BIKES - VÉLOS D'ENFANTS
INLINE SKATES - OUTDOOR - RUNNING
CASQUES - CHAUSSURES - ACCESSOIRES
SKIS - SNOWBOARDS - VÊTEMENTS



L'ÉDITO

ISABELLE GRABER
igaber@journaldujura.ch

La quadrature du cercle

En regard des budgets cramois auxquels la Ville de Bienne est abonnée depuis plus de vingt ans, le déficit de dix millions prévu l'an prochain n'a rien de surprenant. Toutefois, la page Stöckli est bel et bien tournée et l'espoir de voir les comptes renouer avec les chiffres noirs réduit à néant.

Depuis deux ans, la capitale seelandaise ressent – comme toutes les autres villes de Suisse – les effets de la crise économique: désormais, impossible de se reposer sur les lauriers fiscaux pour renflouer les caisses. Et, n'en déplaise à certain candidat agrarien à la mairie, Bienne l'ex-prolétaire peine encore à attirer les milliardaires. Paie-t-elle cash les investissements flamboyants orchestrés par le prédécesseur d'Erich Fehr? Certes, la construction des Stades et la rénovation du complexe scolaire du Châtelet ne sont pas pour alléger des finances déjà passablement plombées. Mais quel serait l'avenir d'une ville qui renoncerait à tout projet d'envergure?

A l'instar de nombre d'autres communes bernoises, Bienne paie en outre le prix fort dans le contexte de la péréquation financière. Fort de ce constat, le maire – qui présentait hier son dernier budget en qualité de directeur des Finances – a décidé de remettre en question l'élaboration même des budgets, afin d'appliquer une méthodologie qui soit davantage en adéquation avec notre époque. Parfaitement conscient que le Conseil municipal entrera dans une ère nouvelle le 1er janvier, Erich Fehr espère qu'une approche novatrice des finances biennoises permettra aussi de responsabiliser des chefs de direction parfois peu enclins à la réflexion à long terme... quand ils ne sont pas allergiques aux bas de laine.

De plus en plus complexe, la gestion financière d'une cité de 53 000 âmes ne saurait se résumer à une poignée d'additions: tendre vers l'équilibre budgétaire implique inévitablement de la part des autorités une analyse sans concession des atouts comme des points faibles de la cité ainsi que des besoins et des attentes des citoyens.

Lesquels, parmi les 17 papables briguant un siège à l'exécutif, sont-ils les mieux à même de résoudre la quadrature du cercle? Avant de glisser leur bulletin dans l'urne dimanche, les Biennois ne manqueront pas de cogiter cette épineuse question.

Dix millions de déficit pour le budget biennois

DANS LE ROUGE Présenté hier par le directeur des Finances Erich Fehr, le Budget 2013 de la Ville de Bienne

accuse un déficit de près de 9967 millions de francs, un montant semblable à celui du précédent exercice.

La quotité d'impôt restera inchangée, à 1,53. Le budget sera soumis en octobre au Conseil de Ville. **PAGE 5**

Moutier accueillera un nouveau salon technique



TECHNOLOGIE Si le mediSIAMS naviguera désormais du côté de Lucerne, Moutier accueillera un nouveau rendez-vous technique en mai 2013: le salon suisse de l'automatisation et de l'électronique (le swissT.fair) en provenance de Yverdon-les-Bains. **PAGE 7**

TAVANNES
Un îlot routier par trop dissuasif? **PAGE 11**

PORTRAIT
Le riche parcours de Gérard Scheidegger **PAGE 12**

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 13
Sorties	PAGE 15
Diversissement	PAGE 21
Voix romande	PAGES 24, 25
TV	PAGE 26

PUBLICITÉ

Corrado Pardini
Conseiller national

Stop
aux forfaits fiscaux pour les riches étrangers

Loi cantonale sur les impôts: OUI à des impôts équitables – pour les familles NOU! au contre-projet du Grand Conseil
QUESTION SUBSIDIAIRE: cocher l'initiative



SWISSMETAL BOILLAT
Willy Form, premier directeur de la recherche, se confie

Docteur en métallurgie, Willy Form a dirigé pendant 30 ans la recherche à la Boillat. Avec son équipe, il a contribué à améliorer la microstructure des alliages pour en faire des produits dont la qualité a fait la réputation de la Boillat dans le monde entier. **PAGE 3**



HOCKEY SUR GLACE
Le HC Saint-Imier retrouve la 1re ligue samedi à Lausanne

Les «Bats» sont de retour en 1re ligue après avoir passé la saison 2011/12 à l'échelon inférieur. L'entraîneur Freddy Reinhard, architecte de la remontée au premier plan du HC Saint-Imier, livre ses impressions avant la reprise. Il se dit plutôt confiant. **PAGE 17**

24 VOIX ROMANDE

CERCLE ROMAND
Président: Claude Gautier
Rue des Bains 36, 2503 Bienne, tél. 032 323 93 69
Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44
Ainsi donc, nous y arrivons lentement! Ou ça demande-z-vous? Eh bien à la page 3 du Petit Rose que vous venez de recevoir, si la poste a correctement fait son travail. En oui, il est temps de vous inscrire pour le repas qui suivra l'assemblée générale d'automne qui aura lieu le 12 octobre à 19h30 dans nos locaux de la cheminée de Parc 10. Ne le perdez plus en vous donnant la composition de ce menu, ne la connaissant pas moi-même. Non, je ne sais pas tout. Mais je vous rassure, cela se situera entre l'entrecôte de diplomocou pour les plus voraces et une salade de carottes pour ceux qui ont peur de monter sur un pèse-personne. Je ne peux donc que vous encourager à participer à l'assemblée et vous inscrire pour ce repas qui sera une nouvelle occasion de passer un agréable moment entre nous. Comme toujours les inscriptions se feront soit par l'envoi du bulletin d'envoi rempli ou en téléphonant à notre diécèse Jocelyne au 032 342 51 42, ceci jusqu'au 8 octobre! Maintenant, fermez les yeux trente secondes et imaginez une île tropicale, une plage de sable fin, chaud et doré, un bar où font serf de délicieux cocktails, quelques naïades et un beau yacht à quelques encablures. Vous avez ainsi le décor dans lequel votre dévoué et baigne quelques semaines en pensant bien à vous! Avec mes amitiés, le scribe **J.-C. Mouttet**

LA LYRE
Présidente: Bernadette Hausammann
rue du Lac 5, 2520 La Neuveville, tél. 079 405 00 31. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30
Beurk beurk beurk toutes les chaises vides lors de la dernière répétition! C'est vrai qu'avec l'arrivée des premiers frimas, la tentation est grande de partir au soleil! Pour certains mais pas d'autres, les raisons sont moins souriantes. Aidez courage, allons de l'avant et n'oubliez pas que le chant est ce qui du bonheur! D'ailleurs nous progressons, c'est magnifique!
Soit dit en passant que nous remercions notre doyen pour sa véracité en l'honneur de son anniversaire qui s'est prolongée tard dans la nuit devant un plat de coupes de poulet et d'un petit coup du milieu. Merci Pierre, fameux chanteur d'autres chorales, d'avoir contribué à cet instant pas du tout prévu au programme accompagné de ton ami Ernest. Ça réchauffe le cœur, on constate que la concurrence, entre nous, n'existe pas et que nous sommes tous des humains réunis par une passion: le chant. Bingo!
Dernière répétition avant les vacances, le 26 à Christ-Rot. Dominique viendra avec une romaneur car il transporterait tous les lots que nous lui apporteront ce soir-la pour la tombola et les mettra en jeu sûr.
Churchill nous livre une grande leçon de vie: c'est que parfois, ce sont les fois qui ont parfois raison. Parfois?
À mercredi, bonne semaine. **Christine**

SOEHLANDERS SKATER
Présidente: Christiane Loh
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienna, tél. 032 341 23 75
Résultats
Mistresses-La Tour 13 - 0
Juniors-La Neuveville 13 - 2 (finale coupe BE)
Espoirs-BS90 18 - 2 (finale coupe BE)
Les mistresses ont signé une belle performance face à la Tour et reprennent par la même occasion la place de leader du groupe. Cette victoire assure leur place en titre, félicitations! Les juniors ainsi que les espoirs se sont adjugé respectivement la coupe benoise junior et active aux termes de matchs à sens unique.
Programme
Samedi 22/23/24
17h: Baroque-Mistresses
17h: Baroque-Jre (L4 finale play-offs, 1-0 dans la série)
20h: Baroque-Espoirs (play-offs, 0-0 dans la série)
Dimanche 23/24/25
12h: Sayvaluka Lugiando-Juniors Ev. 1re-4ème place (finale play-offs)
17h: Rossemaison-Juniors
20h: Buvette
Dimanche 23/24/25: Novices

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE
Président: Jean-Daniel Zeller
tél. 032 342 61 16
Local: cabane près des Ecluses, Port
Cours ouverts à tous encore prévus en 2012
Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à 7 mois) du 18.10 au 29.11.2012. Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours ou liées à notre société sont disponibles sur **www.kvbiel-cynobiennche.ch**
Après les classes de jeux pour chiots, il est nécessaire de poursuivre l'éducation du jeune chien afin qu'il n'oublie plus ce qu'il a déjà appris, tout ceci par le jeu et dans la bonne humeur.
La première soirée de nos cours pour jeunes chiens
Inscription, paiement du cours, orientation. Durée environ 1 heure. Important: Les chiens doivent être vaccinés, en bonne santé et identifiables par un microchip. Il faut également présenter le livre de vaccination lors de l'inscription. A présent, nous sommes si nombreuses pour les récompenses (si possible différentes sortes), le jour préféré, une laisse réglable de 2 m (pas de laisse Flex) et un linges pour le séchage en cas de mauvais temps.
Rédacteur/trice recherché(e)
J'ai repris la rédaction de nos publications dans la Voix romande au début 2011 afin de me rendre compte du temps à investir. Max. 20 minutes par courriel adressé à l'imprimé. Mais le président ne doit pas tout faire! Je souhaite donc qu'un membre reprenne la rédaction dès 2013. Il faut quelque chose d'indépendant qui publie régulièrement des textes. Merci de me contacter.
Bonne semaine. **Président**

SOF ET SDT ROMANDS
Présidente: Michel Lalli
Case postale 4002, 2504 Bienna, tél. 032 342 02 94
Tir de clôture, samedi 29 septembre
Il aura lieu, au fusil et au pistolet, à La Vignole dès 9h. Les programmes de tir et les 16 des postes sont identiques à ceux de 2010. Le repas de midi sera servi en environ de 12h30. Rappelons que ce tir, qui met un terme à la saison, est ouvert aux membres de la société de tir, de la Vieille Gard, de la société des sous-officiers romands ainsi qu'à tous les amis. Nous attendons une participation nombreuse. Merci de faire un peu de propagande!

Fin des entraînements
Ainsi que les tireurs à 300m ont effectué leur dernier entraînement hier soir, les pistoliers pourront tirer leurs dernières passes les vendredis 21 et 28 septembre.
Sortie d'automne, dimanche 7 octobre
Les sous-officiers romands de Bienna nous invitent à leur marche d'automne qui aura lieu dimanche 7 octobre. Randonnée sans difficulté (2h) dans la région du Bûttenberg avec repas au restaurant du Poney Ranch à Mâche. Rendez-vous à 9h30 sur la place de parc du magasin Fust à la route de Soleure. Les inscriptions parviendront à Laurent Binici, chemin du Lézard 19, 2504 Bienna (famille.burin@bluewin.ch ou 079 279 74 72) jusqu'à 26 septembre.
Lu pour vous
Au tir du département fédéral de la défense, de la préparation de la population et des sports (DFDPS) Christine Suraro s'est classée au 1er rang de la catégorie dames (fusil). Un grand bravo à notre «nouvelles» membre!

Vos communiqués

Les correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes. **Les communiqués sont à envoyer:** par courriel à: redaction@journaldujura.ch ou par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 1344, 2501 Bienna ou par fax au: 032 321 90 09.
Délaï de remise
Le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le **lundi soir à 20h au plus tard.**

Faire un lien vers www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Bienna et environs»? Tout simplement pour promouvoir votre site internet. Toutes les informations que nous offrons sont gratuites et intéresseront un très grand nombre de personnes. En acceptant de faire un lien sur votre site, vous permettez à plus de monde de découvrir la «Voix Romande Bienna et environs», et, réciproquement aux associées de découvrir votre propre site et suivre vos activités. Chaque page de sociétaire sur le site de la «Voix Romande Bienna et environs» est dotée de son propre logo qui est en lien direct avec son site. Renseignements: Jean-Claude Lièvre (webmaster), voix-romande-bienne@bluewin.ch.

HARMONIE ORVIN
Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60
Prochaine répétition
Lundi 24 septembre, 20h, à la Cantine.
Pique-nique Fanfare et Amicale
Il aura lieu ce dimanche 23 septembre, à la Cantine. Tous les membres actifs, membres honoraire et d'honneur, membres de l'Amicale, jeunes musiciens ainsi que leurs familles, sont invités. C'est le dernier moment de s'inscrire auprès de Patrik Devaux, président, au 032 358 21 60.
Jeux anniversaire
A notre tomptiste alsacien de charme Eric Duodenhofer, qui a célébré ses 47 ans vendredi 14 septembre. Tous nos bons vœux à notre ami Eric.

La pensée de la semaine
«l'homme propose, Dieu dispose. la femme s'interpose» (le comédien Pierre Doris).
SEELANDERS SKATER
Présidente: Christiane Loh
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienna, tél. 032 341 23 75
Résultats
Mistresses-La Tour 13 - 0
Juniors-La Neuveville 13 - 2 (finale coupe BE)
Espoirs-BS90 18 - 2 (finale coupe BE)
Les mistresses ont signé une belle performance face à la Tour et reprennent par la même occasion la place de leader du groupe. Cette victoire assure leur place en titre, félicitations! Les juniors ainsi que les espoirs se sont adjugé respectivement la coupe benoise junior et active aux termes de matchs à sens unique.

SOCIÉTÉ VALAISANNE
Président: Jean-Yves Henzen
Les Marches 26, 2088 Cressier, tél. 032 757 31 30
Assemblée du 14 septembre 2012
En l'absence de notre président ainsi que de notre vice-président, c'est notre caissier Lucien Parel qui ouvre l'assemblée ce soir. Nous sommes 15 présents et 5 excusés.
Rédaction septembre 2013
Notre caissier nous a transmis une excellente nouvelle, notre célèbre rackette se tiendra à la halle des fêtes de la fanfare de Plagne, le 1er septembre 2013. Déjà, nous nous réjouissons d'organiser cet événement que nous apprécions tous et qui fait tradition à la Valaisanne.
Sortie automnale
Vous avez à présent reçu les formulaires d'inscriptions à notre sortie de la Bénichon, répondu dans les délais afin que Pierre les découvre dès son retour. Nathalie rappelle à notre attention, de nous munir de notre carte Raffessien, utile au musée Gruyère.

Internet
Midi-remorque, un rendez-vous mensuel apprécié
Mercredi 10 octobre:
Repas au OIP Tramelan, suivi de la projection d'un film. Renseignements et inscriptions: Mme May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

Mouvement des Aînés
Président: Gilbert Beiner
Section bernaise
Case postale 199
2501 Bienna
Internet
www.mmda-berne.ch
Midi-remorque, un rendez-vous mensuel apprécié
Mercredi 10 octobre:
Repas au OIP Tramelan, suivi de la projection d'un film. Renseignements et inscriptions: Mme May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43
Boccia
Tous les deux lundis à 14h, au Boccidrome de Gorgéfont. Prochaine répétition: le 24 septembre. Renseignements: Mme May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43
Invitation
La section neuchâteloise fête ses 25 ans. A cette occasion, elle invite les membres des deux sections NE et BE à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel le samedi, 22 septembre, dès 18h, pour un apéritif.
Cantines
«A pas contés du MDA de Bienna, Jura Benoisa et Jura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat MDA 032 721 44 44.

Club Film et Vidéo
Responsable: Peter Fischer
Weidstrasse 58, 2503 Bienna, tél. 032 365 00 75
Local: restaurant Romantica, Port
Festival vidéo de la région 2 à Bienna - Centre de notre club - 8.
Kompostea Klub Futurologie Jugenarbeit Bienen-Spiegell nous entraîne dans les entailles d'abris de la protection civiles. Des jeunes gens réussissent à se défaire d'un monstre. Le film est bien ficelé et les acteurs convaincants, mais le scénario compte peu de points forts. Gets de l'old d'Alex Horgler, le premier film au programme, conte l'histoire vraie d'un Lézard qui cherche son domicile après la modification de son environnement. Le film est drôle. Par contre, le sujet ne permet pas beaucoup de créativité cinématographique.

Président: Willy Jeanguenin
CP 2500 Bienna 8, Bouldromme
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
Sortie 40
Samedi à 17h30 environ 110 pers membres et invités étaient au rendez-vous pour la sortie en bateau. Le résumé de la soirée vous sera divulgué la semaine prochaine.

Grand-prix du Valais
Il aura lieu le 22 et 23 septembre et pour cela notre restaurant sera fermé.
Inter-club
Le 7 octobre aura lieu le final des 5 clubs sur nos terrains, vous pouvez déjà vous inscrire.
Rappel
Il ne sera pris aucune réservation pour des repas entre le 24 septembre et le 17 octobre.
Objet trouvé
Il a été trouvé une veste et un natel motorola sur nos pistes. Veuillez vous adresser au bar s'il vous plait.
Anniversaire
Un joyeux anniversaire à Berthy le 26 sept. Amicalement. **Tigou**

LES GRILLONS
Président: Daniel Froidevaux
Fiésoles 34, 2503 Bienna, tél. 032 365 91 32. Local:
La Champagne. Répétitions: lu 19 h 15
J'en entends déjà crier enfin! Et bien, comme j'ai écrit un conseiller de la voix romande, ceux qui n'ont plus de vacances en prennent plus. Les week-end de bon à nous, comme tout à une fin, revollis enfin des nouvelles des Grillons. Après un séjour à l'hôpital, Rolf se remet gentiment et pour lui faciliter la tâche, c'est dans son garage que nous avons décidé de réputer. De toute façon, il nous fallait trouver un autre local que celui habituel, vacances d'automne oblige, car collège fermé. Le week-end passé, c'est comme d'habitude que nous nous sommes retrouvés au chalet du ski-club romand au Prés d'Orvin pour notre traditionnel week-end musical. Un excellent travail musical a été effectué le samedi après-midi dans super ambiance. Quant au samedi soir et le dimanche, tout s'est passé à merveille, toujours dans la même super ambiance. Merci à Marceline et à l'équipe de cuisine, ainsi qu'à tous les participants pour leur aide aux différentes besognes ainsi que pour l'apport de leur très bonne humeur.
Pour la suite, nous continuons donc de réputer chez Rolf jusqu'à nouvel avis et il n'y aura pas de vacances pour les musiciens, ceci afin de vous présenter un programme musical varié et de qualité lors de notre soirée-concert annuel qui aura lieu comme d'habitude le 2e samedi de novembre, c'est-à-dire le 10 novembre. Réservez donc déjà cette date. C'est avec grand plaisir que nous espérons vous y retrouver nombreux. **pipoi**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE
Présidente: Rose-Marie Biolley
Ch. des Fiéoles 40, 2503 Bienna, tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienna
Assemblée du 11 septembre
Quelques excusés pour cette courte séance en présence d'une vingtaine de membres. Match aux cartes le 21 septembre des Fibourgeois du Jura à Bassecour. Un petit coup de leannette depuis Charmey.
Pour l'organisation du 10i, on prend les mêmes, ils sont si bien notés. Merci à ceux qui se devouent pour cette journée. Thérèse a été opérée du ménisque, bon rétablissement à toi. Odette est contente: tous ont payé leur cotisation, pas e besoin de rappels. Tous de bon à nous.
Prochaine assemblée le 9 octobre
Mais avant il y aura le 10i, n'oubliez pas de vous y inscrire. Bonjour à tous. **Ch**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES
DE SAUVIRS, R.E.R.S.
Présidente: Danièle Blaser
Case postale 1345, 2501 Bienna
L'équipe
L'été s'envole et va s'endormir, le nous souhaite à toutes et tous un bel automne plein de douceur. Nous accueillons très volontiers toute nouvelle personne désireuse de transmettre ou d'acquérir des savoirs.
Aidez nous rejoindre, nous nous retrouvons chaque mardi mercredi du mois à 20h, à la vieille ville, rue des Fontaines 1 au 1er étage au-dessus du théâtre de Poche à Bienna. Prochaine réunion le 26 septembre. **Luceite**

CROSS-CLUB NIDAU
Président: Pierre-Louis Wermelle
2340 Le Noimont
tél. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmondo, Nidau
Les 4 Foulées
La dernière étape s'est courue aux Bois sur la distance de 10,8km, sous une pluie glaciale en fin de course. Seule Muriel a pris part aux 4 étapes. Résultats: Flavia 49'17, Olivier 51'01, Munir 52'30. Classement général: Muriel 3h:27:40. Bravo!

Prochaines courses du championnat interne
28.9: Corrida de Malley-Bévilard (6.1km). 02.10: 5000m sur piste, Macolin. 06.10: Bienna-Macolin (727km). 01.10: Morat-Fribourg (12170km).
Entraînements
Il semblerait qu'un certain nombre de membres ait perdu le sens de l'orientation et, de ce fait, ne retrouve plus le chemin des vestiaires! En effet, ceci est dû à deux mois de pluies incessantes depuis quelques temps. Et pour nos amis qui vous pouvez nous rejoindre chaque mardi dès 18h, au Beunden à Nidau. Et sachez que l'ambiance n'a pas changée: bonne humeur garantie! **Pierlou**

Mouvement des Aînés
Président: Gilbert Beiner
Section bernaise
Case postale 199
2501 Bienna
Internet
www.mmda-berne.ch
Midi-remorque, un rendez-vous mensuel apprécié
Mercredi 10 octobre:
Repas au OIP Tramelan, suivi de la projection d'un film. Renseignements et inscriptions: Mme May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

LES BRAMLE-GLOTTES
Président: Walter Theilhäts
Rämstrasse 30, 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.bramle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienna
Échos des Marmousets
L'été s'achève, donc, l'échauffement se fait de façon plus concentrée, sérieuse et assidue. Oui, voilà déjà l'automne et son programme de fin d'année sera distribué la semaine prochaine) qu'il va falloir sérieusement préparer, derniers concerts 2012 oblige. Oui, et c'est ce que nous avons fait, en reprenant le «Jazz et la Java» (allez, c'est pas si compliqué, faut juste suivre le maestro), «La Ballade Irlandaise» (belles harmonies) et les «Playboys» (c'est juste une question de chip chip). Concerts de fin d'année, oui, le dimanche 18 novembre au Hirschen (concert aperi), le samedi 8 décembre, deux fois (Lamboing et Corcelles) et le dimanche 9 décembre (toujours à Corcelles). C'est pour cela, que la commission de musique a décidé d'introduire des «rèpètes partielles» afin de peaufiner les chants par jour, de 17h30 à 19h15. Lundi prochain, ce sera donc aux brytons d'ouvrir le bal, soyez à l'heure, c'est important afin d'être prêt le jour J.

Nouvelles de nos ecclésiastes
Roland a été opéré suite à son accident lors de la course (prothèse de la hanche). Actuellement il se trouve à l'hôpital de l'île de Beaumont où il attend le transfert à Montauban pour de la réhabilitation. Sami, lui est à la Clinique des Tillules à Bienna pour une opération du genou (prothèse aussi, aie, le ski). Ne lui apprenez pas de bouteille, il ne saura pas comment les ramener chez lui (blague). A vous deux, tous les copains BE, vous souhaitez un bon et prompt rétablissement, revenez vite ne pas prendre trop de retard (re-blaque). Bonne semaine à tous. **Jappy**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBONG
Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville
Résultats
4e ligue: FC LNL-FC US Montfalcon 1-2-2 et FC Azzurri Bienna-FC LNL 1-2
4e ligue fém: FC LNL-FC US Montfalcon 4-3 Jun B promo: FC Bevaux-GEZL (Le Landeron) 2-5
Jun C promo: GEZL (FC LNL)-Team La Charrière (La Chx-de-Fds) 3-2
Jun Da: SC Aegerter-Birgach-a FC LNL 5-0
Jun Db: FC LNL-FC Diebsbach 0-0 et SC Aegerter Brügg-b FC LNL 2-1

Programme
3e ligue: HNK Zagreb-FC LNL, samedi 22.9 à 17h à Erlenwäldli, Ipsach
4e ligue: CS Lecco-FC LNL, samedi 22.9 à 18h au Längfeld 7
4e ligue fém: FC Jrens-FC LNL, dimanche 23.9 à 10h15
Vétérans: FC LNL-FC Etoile Biel, vendredi 21.9 à 19h30 à Jorat
Jun B promo: GEZL (Le Landeron)-Grpm Etoile Sporting 1, samedi 22.9 à 15h à St-Joux
Jun B fém: FC LNL-FC Courtedoux, samedi 22.9 à 13h à St-Joux
Jun C promo: FC Béroche-Gorgier-GEZL (FC LNL), samedi 22.9 à 14h30 à Gorgier
Jun Da: FC Schüpfen a FC LNL, vendredi 21.9 à 18h30
Jun Db: pas de match
Jun E et F: pas de match
Plus d'infos sur **www.fcnl.ch** **Olaf**

CLUB DE SCRABBLE
Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avemir 49, 2503 Bienna, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14
Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement faire un essai.
Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'Hôtel Dufolet à Bienna, 1er étage. **IF**

AMICALE ROMANDE NIDAU
Président: Richard Antille
Route d'Aegerter 12, 2503 Bienna, tél. 032 331 69 46
Local: restaurant Romantica, Port
Échos de la Fête de l'ARN
C'est samedi dernier, par un temps juste pour déguster une bonne rackette, que c'est déroulée notre fête annuelle. Tout s'est parfaitement passé: nos «as» du racleage, j'ai nommé Lucien Parel et Maurice Wiedmer de la Valaisanne ainsi que notre président Richard, étaient au top; le fromage goûteux à souhait et les pâtisseries magnifiques. Nous remercions chaleureusement les racleurs ainsi que Lucienne Parel, qui était venue prêter main forte à la préparation; nos remerciements vont également aux personnes ayant pris part à la préparation et au bon déroulement de cette journée. Sans petites mains et différentes aides rien n'est possible.

Trouvé
Ce petit mot concerne nos charmantes vestiaires: l'une d'entre vous est-elle à la recherche d'une baguette? Si oui merci de me contacter.
Le coin des malades
Notre membre et amie Eliane Wächter a fait une mauvaise chute et, malheureusement, s'en est tirée avec une commotion cérébrale. Actuellement elle se soigne à la maison. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et surtout qu'elle restera bien soi-même.
Bonne semaine à tous.

LES BRAMLE-GLOTTES
Président: Walter Theilhäts
Rämstrasse 30, 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.bramle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienna
Échos des Marmousets
L'été s'achève, donc, l'échauffement se fait de façon plus concentrée, sérieuse et assidue. Oui, voilà déjà l'automne et son programme de fin d'année sera distribué la semaine prochaine) qu'il va falloir sérieusement préparer, derniers concerts 2012 oblige. Oui, et c'est ce que nous avons fait, en reprenant le «Jazz et la Java» (allez, c'est pas si compliqué, faut juste suivre le maestro), «La Ballade Irlandaise» (belles harmonies) et les «Playboys» (c'est juste une question de chip chip). Concerts de fin d'année, oui, le dimanche 18 novembre au Hirschen (concert aperi), le samedi 8 décembre, deux fois (Lamboing et Corcelles) et le dimanche 9 décembre (toujours à Corcelles). C'est pour cela, que la commission de musique a décidé d'introduire des «rèpètes partielles» afin de peaufiner les chants par jour, de 17h30 à 19h15. Lundi prochain, ce sera donc aux brytons d'ouvrir le bal, soyez à l'heure, c'est important afin d'être prêt le jour J.

Nouvelles de nos ecclésiastes
Roland a été opéré suite à son accident lors de la course (prothèse de la hanche). Actuellement il se trouve à l'hôpital de l'île de Beaumont où il attend le transfert à Montauban pour de la réhabilitation. Sami, lui est à la Clinique des Tillules à Bienna pour une opération du genou (prothèse aussi, aie, le ski). Ne lui apprenez pas de bouteille, il ne saura pas comment les ramener chez lui (blague). A vous deux, tous les copains BE, vous souhaitez un bon et prompt rétablissement, revenez vite ne pas prendre trop de retard (re-blaque). Bonne semaine à tous. **Jappy**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBONG
Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville
Résultats
4e ligue: FC LNL-FC US Montfalcon 1-2-2 et FC Azzurri Bienna-FC LNL 1-2
4e ligue fém: FC LNL-FC US Montfalcon 4-3 Jun B promo: FC Bevaux-GEZL (Le Landeron) 2-5
Jun C promo: GEZL (FC LNL)-Team La Charrière (La Chx-de-Fds) 3-2
Jun Da: SC Aegerter-Birgach-a FC LNL 5-0
Jun Db: FC LNL-FC Diebsbach 0-0 et SC Aegerter Brügg-b FC LNL 2-1

Programme
3e ligue: HNK Zagreb-FC LNL, samedi 22.9 à 17h à Erlenwäldli, Ipsach
4e ligue: CS Lecco-FC LNL, samedi 22.9 à 18h au Längfeld 7
4e ligue fém: FC Jrens-FC LNL, dimanche 23.9 à 10h15
Vétérans: FC LNL-FC Etoile Biel, vendredi 21.9 à 19h30 à Jorat
Jun B promo: GEZL (Le Landeron)-Grpm Etoile Sporting 1, samedi 22.9 à 15h à St-Joux
Jun B fém: FC LNL-FC Courtedoux, samedi 22.9 à 13h à St-Joux
Jun C promo: FC Béroche-Gorgier-GEZL (FC LNL), samedi 22.9 à 14h30 à Gorgier
Jun Da: FC Schüpfen a FC LNL, vendredi 21.9 à 18h30
Jun Db: pas de match
Jun E et F: pas de match
Plus d'infos sur **www.fcnl.ch** **Olaf**

CLUB DE SCRABBLE
Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avemir 49, 2503 Bienna, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14
Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement faire un essai.
Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'Hôtel Dufolet à Bienna, 1er étage. **IF**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE
«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13
2503 Bienna, tél. 079 611 66 79
Local: restaurant Romand, Bienna
Exposition ARAO les 2,3 et 4 novembre prochain
Elle se déroulera à Tramelan à la salle de la Mareille. Les bulletins d'inscriptions sont à demander à Roland. Veuillez également lui transmettre vos inscriptions avec l'argent jusqu'au 24 septembre dernier délai. Passez lui un coup de fil et il vous aiguillera sur le chemin de ce championnat Romand.

Prochaine assemblée
Le 8 octobre à 20h au restaurant des 3 Sapins. Bonne fin de semaine et n'oubliez pas chères éleveuses et éleveurs de faire honneur à notre société et à nos amis du Chardonnet de Tramelan, en allant exposer vos meilleurs sujets. **Vote chroniqueur**

PÉCANQUE LA BIENNOISE
Président: Yves Forestier
Case postale 17
2500 Bienna 6
info@labiennoise.ch, 032 341 34 15
Grand Prix du Valais
Il aura lieu samedi et dimanche 22 et 23 septembre. Bonne week-end à tous les membres qui vont faire le déplacement.

Interclubs
La finale des interclubs AP s'est déroulée dimanche 16 septembre à Vicoques. Sept équipes en course. Malheureusement, je n'ai reçu aucun résultat concernant cette manifestation. Avec un peu de rêve, la Biennoise 1 a peut-être gagné la finale. Mais la numeur me dit que la Biennoise 1 a fini quatrième, et la 2 termine à la sixième place. Bonne semaine. Amicalement. **Bubu**

L'AUDACIEUSE
Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienna
tél. 032 342 78 22
site: **www.audacieuse-bienne.ch**
Concert à Kirchlerou
Samedi dernier en fin d'après-midi, ce beau village de cette verdoyante vallée Argovienne nous a reçu chaleureusement par un apéritif riche. Surpris quelques petites fontaines de vin blanc et de jus doré, où chacun pouvait se servir à son goût. Des 17h début des concerts devant une très nombreuse assistance. Pour notre part nous avons participé en sixième position, juste derrière nos amis de la fanfare de Malley qui était aussi invité. Un petit cadeau sous forme de petits surlers vint récompenser toutes les sociétés participantes. Bravo à tous tous, musiciens et musiciens pour votre participation active. Un grand merci à «Roland d'Ipsach» et «Willy» pour avoir mis gracieusement les moyens de transports à notre disposition. Car n'oubliez pas que la bonne marche d'une société est subordonnée à une condition essentielle: le bon esprit de ses membres.

Toutes nos félicitations
C'est avec beaucoup de fierté que toute l'équipe des sous-officiers romands ont appris le succès obtenu par notre chalon solo Julien Probst qui a brillamment réussi son diplôme d'ingénieur en génie-civil la semaine dernière et qui suit actuellement son cours de répétition avec la fanfare de la Brigade infantarie 2, caserné à Moudon. Pour les amateurs de musique militaire cette fanfare se produira le lundi 24 septembre à 20h à la salle polyvalente d'Avenmier et le mercredi 26 septembre toujours à 20h à la salle communale de Vicoques.

Adieu l'amie
C'est avec beaucoup de tristesse que les membres de l'Audacieuse ont appris la triste nouvelle du décès de Françoise, épouse de notre ancien sous Raymond Pin et belle-sœur de nos amis Marcel et Nelly Pin. A ses enfants ainsi qu'à sa famille, La Batterie-Fanfare l'Audacieuse présente ses plus sincères condoléances.
Pensée sur la musique
La musique est plus docile qu'on le pense. Il faut l'aimer. Et dès qu'on l'aime, elle occupe une grande part de nous-mêmes.
Répétition
Après ce petit marathon musical «Fête du village à Malley/Fête de la vieille ville/Kirchlerou» les répétitions reprennent comme d'habitude tous les mercredis au «Grotto» à 20h. **Fahtite**

BRIDGE-CLUB
Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau, tél. 032 331 52 80
Local: rue Neuve 40, 1er étage
Le tournoi Howell du 11 septembre a rassemblé 11 païnes. Se sont classées, avec un résultat supérieur à 50%: Ir Mmes M. Vuilleimier/M. Auberson (65.50%), 2e Mme A. Baumann/M. J. Tisser (58.33%), 3e Mmes G. Grob/R. Hüss (57.81%), 4e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger, 5e Mme E. Kobi/P. Zuber, 6e Mme C. Niklaus/M. P. Röll. Bravo à toutes et tous! **5**

www.journaldujura.ch
Cliquez sur **www.journaldujura.ch** pour trouver le nouveau site de la Voix romande Bienna et environs et notamment les détails sur: son organisation, ses sociétés membres, ses statuts/règlements, ses derniers PV d'assemblées, ses archives, etc.

Contact pour vos annonces publicitaires

Notre conseillère Murielle Grindat se tient à votre disposition pour toutes les questions concernant des annonces publicitaires: jubilé, concert, foto, portes ouvertes, changements de restaurateurs, ouverture d'un bistrot, d'un magasin, etc. Elle pourra vous faire des propositions et vous conseiller selon vos besoins. N'hésitez pas à la contacter directement auprès de:

Murielle Grindat
032 344 83 18, 079 607 11 40, mgrindat@gassmann.ch

Sans détour, vous pouvez également créer vous-même votre annonce pour Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ou pour tous les journaux et Feuilles officielles suisses avec: mygassmannmedia.ch

Chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne
032 344 83 83
service@gassmann.ch, www.gassmannmedia.ch

GASSMANN MEDIA SA

FC AURORE

Président: Laurent Rossi

tél. 079 701 38 88

case postale 547 2501 Bienne

www.fc-aurore.ch

Équipes actives

La première équipe était au repos. Quant à la seconde garniture, elle s'est imposée face au leader Radelfingen. L'entame de match fut parfaite avec la réussite de Steven dès la 6e minute. Puis, la rencontre fut tendue jusque dans les arrêts de jeu. En effet, il a fallu attendre la 90e minute pour que Vitou n'inscrive un second but pour les jaunes et bleus.

Programme

Vendredi 21.9. Seniors: FC Bévillard-Malleray – FC Aurore à 19h30.

Samedi 22.9. 1e: FC Orpund – FC Aurore à 17h; JA: FC Aurore – FC Schüpfen à 16h; JB: FC Aurore – FC Alle à 14h; JC: FC Zollkofen – FC Aurore à 17h15.

Dimanche 23.9. 2e: FC Bosnjak - FC Aurore à 17h.

Résultats

Samedi 15.9. 2e: FC Aurore – FC Radelfingen 2-0; DId: FC Azzurri – FC Aurore 3-3; JdB: FC Aurore – Team Ins 1-9.

Citation de la semaine

Je vous fais part d'une citation de Frédéric Beigbeder, écrivain: «4. quoi reconnaît-on un bon restaurant? Les verres à vin sont plus grands que les verres à eau». Je vous souhaite à tous une bonne semaine.

Sébastien Pasche

CHOEUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux

Rue Neuve 5

2605 Sonceboz

Tél. 032 489 24 92

A vos agendas

Une date à retenir cette année? Mais pardon! C'est bien sûr celle du 20 octobre prochain! Pourquoi, me demandez-vous? Eh bien, en cette belle date annoncée ci-dessus, se déroulera notre concert annuel, à 20h, au centre communal de Péry. Et le programme sera alléchant, étant donné qu'à cette occasion, vous pourrez entendre (ou réentendre) des classiques de la chanson française des années 1953 à 1977. Elle est pas belle, la vie?

Et une bougie de 165

Dimanche dernier, le 16 septembre, notre ami André a fêté son anniversaire. Nous lui souhaitons donc nos meilleurs vœux de bonheur et de santé.

Un petit conte

Dans le pays de CHIMPESQ, il y avait un grand chef qui aimait préparer, tous les jeudis soir, une petite fête pour l'ensemble de son peuple. Il venait beaucoup à ce que toutes les personnes conviées se présentent à sa soirée pour que la fête soit belle. Et si une seule de ces personnes ne pouvait participer à sa réception, cela le rendait bien triste. De fait, il demandait à tous ses amis d'être aussi assidus que possible à ses soirées. Enfin, tout ce que vous direz qu'on compte sur vous à chaque répétition. A ce soir.

Légende

Chimpéso: Chœur Mixte de Péry-Sonceboz

Pascal

Abonnement au Jura-Jeudi

Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir Le Journal du Jura de jeudi en main. C'est pourquoi, le comité de la Voix romande leur recommande de s'abonner au Jura-Jeudi contenant la Voix romande.

Les personnes intéressées peuvent donc s'adresser au président de leur société ou au comité de la Voix romande, soit:

M. Lucien Patel

Case postale 739

2501 Bienne

Tél. 032 341 30 83.

L'abonnement au Jura-Jeudi coûte

47.- par année et 12.- par trimestre.

Il vous permet de recevoir, chaque jeudi, Le Journal du Jura complet avec les communiqués des sociétés dans les pages de la Voix romande.

Le comité

de La Voix romande

FC ÉVILARD

Président: Klaus Habera

Case postale 3, 2533 Evillard, Local:

Club-house de Sonpieu,

tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Juniors à la fête

Coup de chapeau à nos juniors D qui ce samedi ont battu le leader Orpund 2-1 à Macolin. Encore vaincu cette saison, les vétérans, un peu maladroits à la conclusion, ont trouvé en face des jaunes et noirs fort d'une grande envie de gagner et très solidaires sur le terrain. Cette victoire permet aux protégés de Scott de prendre la tête de leur groupe. Bravo les jeunes!

Nos juniors C, encore vaincus à ce jour, ont mordu la poussière en semaine à Hermignin, défaite 4-3. Menés constamment au score, les protégés de Ludo et Pino sont revenus à 3-3 avant d'encaisser le but décisif dans la dernière minute de jeu. Domage, mais tous les équipes connaissent des jours «sans» et notre adversaire a su exploiter ses occasions de buts pour nous infliger notre premier revers. Ce samedi à Sonpieu, avides de remettre les pendules à l'heure, nous n'en avons pas laissé de chance à la sympathique équipe des Franches-Montagnes. Une entame de match triomphante leur a permis de prendre rapidement leurs distances et de gérer ensuite parfaitement le match. Au final 5-2 et mission accomplie pour Pino qui remplaçait Ludo rendu ce samedi.

Nos juniors E se sont retournés au tournoi de Schüpfen alors que nos juniors F sont allés disputer leur dernier tournoi de ce tour d'autisme à La Neuveville.

Jeudi passé se tenait notre assemblée générale ordinaire. Tout s'est bien déroulé. Par contre il faudra partir en chasse pour dégoter l'oiseau rare. En effet, notre président Klaus Habera a confirmé son intention de se retirer au terme de la saison 2012-2013. Plus près de nous, ce sont deux icônes qui se sont retirés. Grand chef d'orchestre du jeudi du clubhouse, Etienne Chapuis a décidé de passer la main. Au même titre que Bernard Vernier notre génie en réparations du clubhouse qui a rendu d'éminents services à notre club.

Demande de programme

Vendredi 21 septembre à 19h à Macolin: FC Evillard – FC Reconvilier (saison 3)
Samedi 22 septembre à 14h30 à Sonpieu: FC Evillard – FC Walperswil Mädchen (juniors C)
Samedi 22 septembre à 17h: FC Aarberg – FC Evillard (juniors D). A 19h: US Boncourt – FC Evillard (1re équipe).

Dimanche 23 septembre à 10h: FC Walperswil – FC Evillard (2e équipe)
Les juniors E sont au repos jusqu'au samedi 13 octobre en raison des vacances d'automne.

La table est dressée
Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Il fenomeno

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.

Après un intermède consacré à l'assemblée générale, le clubhouse retrouve son rythme de croisière. Ce soir, Pregiantino D'Ignazio propose la friture de carpe. Jeudi prochain Daniel Zwygart vous concoctera un menu à la pas manqué: crevettes sur lit doignons vanillés, plus filet de porc «party» avec nouilles et enfin cake au citron et chocolat.



URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
- Police 117
- Feu 118
- Intoxication 145
- La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcooliques anonymes
Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, 079 849 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
- AI Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 077 445 49 71. Chaque MA 14h (groupe Oasiss) et ME 20h.
- Alzheimer Antenne
JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
- Amis du cœur
Gymnastique coréenne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00.
- Armée du Salut
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
- ASLOCA
Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
- ASSEDR-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16, MA 19h-21h30.
- Association des parents d'accueilli
C/o Lac 3, 032 323 01 32.
- Benevol
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16.
- Placement de bénévoles - Service d'écriture:
sur RDV, MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.
- Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch. Horaire: LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
- Bibliothèque de l'Ecole
de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15; MA-VE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
- Cartons du club
Bienne et environs, 032 342 21 11, LU/MA/ME/VE 9h-10h45.
- Centre hospitalier Bienne
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privé/mi-privée 10h-20h.
- Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-95/min).
- Contact Biel-Bienne
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
- Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
- EFFE
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
- Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
- Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Amière 21, 032 342 41 65, LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.
- FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21, LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
- Frac
Centre d'information et de consultation - Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
- Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
- Médecins et dentistes
En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (195 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.
- Office de consultation en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
- Orienteur professionnel
et personnel, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, bib.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h.

Pharmacie

De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4; LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte
Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h, MA/VE 7h-19h, ME/VE 9h-21h, SA 9h-18h, DI 9h-17h; *dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial
et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15, LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police
Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfète de Bienne
Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, prefb@igk.be.ch

Pro Senectute
Quai du Bas 92, 032 328 31 11, LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise
Consultations pour problèmes de dépendances: rue Venesius 18, 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienne@begs.ch, www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes
Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelaub-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports
Rue Centrale 60, 032 326 14 65, LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.

Sleep-in
Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03, DI-VE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futures mamans
Rue Dufour 22, 032 322 10 66, MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique
pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio
Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

Tourisme Bienne Seeland
Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter
Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 323 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h-18h; LU-VE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU
Bibliothèque de langue française
Strandweg 1, 032 331 22 14, LU/ME 15h30-18h30; SA 10h-12h. Infos: labiblio@bluewin.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU
LA NEUVEVILLE
Bibliothèque
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-11h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Ludothèque
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.

Médecins de service
Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.

Orienteur professionnel
et personnel, OP Tavannes, Pierre-Perthus 16, 031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU-VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.

Pro Senectute Arc jurassien
Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.

Service de psychologie pour enfants et adolescents
Grand-Rue 4, 032 481 40 41.

Service social régional
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN
Bibliothèque communale
032 487 41 43, LU 17h-18h30.

Médiathèque du CIP
032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE/VE 13h-18h.

Police municipale
032 486 99 30.

Service social de la municipalité
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGEMONT
Crèche «Les Ecurielles»
Grand-Rue 6, 032 489 25 73.

Home Les Bouleaux
Rue du Crêt 4, 032 489 19 45, michelbai@bluewin.ch

CORTÉBERT
Crèche «Les Hirondelles»
032 489 32 81.

Fondation contact Jura bernois
Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Gardiens d'enfants
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA
Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, Jusqu'au 30 septembre: LU-VE 9h-12h/14h-17h30; SA/DI fermé.

Médecin de garde
En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service
20/21.9 Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police
Rue du Château 30, 032 494 54 11.

Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique
pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier

BONCOURT La société BAT supprime une trentaine d'emplois **PAGE 11**

LE JOURNAL **arc** **PRESSE**

DEPUIS 1863 DU JURA



JEUDI 27 SEPTEMBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 226 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Intrigues agrariennes autour de Jean-Pierre Graber

CONSEIL NATIONAL Premier des viennent ensuite sur la liste UDC du canton de Berne, Jean-Pierre Graber pourrait retrouver son fau-

teuil sous la Coupole si, comme annoncé, Hansruedi Wandfluh renonce à son mandat en cours de législature. Seulement, ce dernier

préférerait que le Neuvevillois cède sa place à un certain Werner Salzmann. Impensable pour Jean-Pierre Graber! **PAGE 3**

Le Trial des Nations, ultime acrobatie pour Pascal Geiser



ARCHIVES STÉPHANE GERBER

TRIAL Le Tramelot Pascal Geiser mettra un terme à sa carrière à l'issue du Trial des Nations, un événement unique qui aura lieu ce week-end à Moutier. Une façon de boucler la boucle en beauté pour le pilote régional de 26 ans. Plus de 10 000 spectateurs sont attendus en Prévôté. **PAGE 17**

ARCHIVES

**BIENNE-NIDAU**

Le projet Agglolac aura au moins six mois de retard **PAGE 5**

VOXSET

Le groupe de Claude Mayland sort son premier album **PAGE 6**

TAVANNES

Danièle Brügger, la libraire qui a un besoin vital de lecture **PAGE 14**

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Divertissement	PAGE 19
Voix romande	PAGES 20, 21
TV	PAGE 22
Météo	PAGE 28



RUBEN HOLLINGER

**BIENNE**

Le système Velospot officiellement mis en service

Le maire de Bienne Erich Fehr et le directeur des Travaux publics Hubert Klopfenstein ont officiellement inauguré le système de prêt de vélos Velospot. Celui-ci a passé la rampe du projet pilote. Tout un chacun peut d'ores et déjà souscrire un abonnement. **PAGE 5**

OLIVIER GRESSET

**FOOTBALL**

Le FC Bienne arrache un bon point face au FC Lugano

Longtemps mené au score à la Maladière de Neuchâtel, le FC Bienne a réussi à arracher un précieux point en toute fin de rencontre. Giuseppe Morello (en rouge) et ses coéquipiers ont finalement trouvé le chemin des filets pour égaliser à un partout. **PAGE 15**

20 VOIX ROMANDE

MOUVEMENT DES ANIÉS

Président: Gilbert Beiner

Section Demoise
Case postale 199
2501 Biemme

Internet
www.mda-bem.ch

Midi-rencontre: rdv mensuel apprécié

Mercredi 10 octobre: repas au CP de Tramelan, suivis de la projection d'un film. Renseignements et inscriptions: May Wuthrich, 02 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia

Tous les deux lundis à 14h, au bocciodrome de Gougnoton. Rencontres: 8 et 22 octobre. Renseignements: May Wuthrich, 02 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Contesses

«A pas contés» du MDA de Biemme, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: secrétariat MDA, 032 721 44 44.

CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier

Rue des Bains 36, 2503 Biemme.

tél. 032 323 93 69

Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis,

Ainsi donc, même en vacances, je suis tauréadé à l'idée que vous pourriez oublier de vous inscrire afin de participer au repas qui suivra notre assemblée générale d'automne le 12 octobre 2012 à 19h30, dans nos pénates au chemin du Parc 10. Vu que je suis encore entraîné sur le sable de mon île tropicale, en train de rôtir comme un cerveas, je ne suis toujours pas en mesure de vous décrire avec précision quelle sera la composition du menu qui suivra l'assemblée comme le veut la tradition. Cela s'appelle un souper surprise, une chose certaine, ce ne sera pas un souper canadien. Nous n'en sommes pas encore à vous demander d'apporter votre bichermüsi. Donc, pour une fois, laissons-nous surprendre. Si le hasard permet que j'en sache un peu plus la semaine prochaine, je ne manquerai pas de vous le communiquer. Alors inscrivez-vous au moyen du bulletin paru à la page 3 du Petit Rose de septembre ou en composant le numéro de téléphone de Dame Joselyne à savoir, le 032 342 51 14. Vous avez jusqu'à 8 octobre pour le faire. Je sais, il y a encore du temps, mais faites-le maintenant car comme le dit l'adage, ce qui est fait n'est plus à faire et cela vous évitera d'oublier. Dès mon retour, sans callous, n'étant pas collectionneur de menhirs archéologiques mais respectueux des patrimoines, je vous communiquerai les dernières infos que je posséderai. Avec mes amitiés, le scribe: **J.C. Mouttet**

AMICAL ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille

Route d'Aegerien 12, 2503 Biemme,

tél. 032 331 69 46

Local: Restaurant Romanica, Port

Comité
Notre prochain comité aura lieu le mardi 2 octobre à 20h, au Romanica.

Stamm
Quant à notre Stamm mensuel, celui-ci se tiendra, comme d'habitude le premier jeudi du mois, c'est-à-dire jeudi 4 octobre dès 17h, au Belmond. Tout le monde est le bienvenu pour partager un bon moment ensemble. Bonne semaine **Size**

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller

Local: cabane près des Ecluses, Port

tél. 032 342 61 16

Local: www.kvbiel-cybiennese.ch

Cours ouverts à tous encore prévus en 2012

Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à 7 mois) du 18.10 au 29.11.2012. Les classes de jeux pour chiots localisées de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours ou liées à notre société sont disponibles sur notre site: www.kvbiel-cybiennese.ch

Les cours obligatoires en bref

Suite à l'entrée en vigueur, en septembre 2008, de la nouvelle ordonnance sur la protection des animaux (art. 68, al. 1 et 2), les nouveaux détenteurs de chiens sont tenus de suivre une formation théorique et pratique.

Tout personne n'ayant jamais possédé de chien est tenu de suivre une formation théorique avant d'en acquiescer un. Ce cours a pour but de définir les besoins de l'animal, la façon de le traiter correctement et l'investissement représenté, en temps et en argent. C'est donc un cours de sensibilisation!

Les personnes ayant déjà possédé un chien ne doivent pas suivre cette formation théorique. Toute personne acquiesçant un chien doit, même si elle en a déjà possédé un, suivre un cours pratique dans l'année suivant l'acquisition de l'animal.

Nouvelle loi cantonale sur les chiens

Attention également à cette loi qui entrera en vigueur au 1er janvier 2013. Une assurance RC d'un montant minimal de trois millions suisse obligatoire pour tout détenteur de chien. Bonne semaine. **Présidog**

CLUB DE SKIABLE

Présidente: Jeannette Friedli

Rue de l'Avenir 49, 2503 Biemme,

tél. 032 322 321 67 ou

032 341 18 14

Invitation
Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement faire un essai.

Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'Hôtel Dufour à Biemme, 1er étage. A bientôt **JF**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth

Chemin des Palmiers 10,

2504 Biemme,

tél. 032 341 23 75

Résultats

Baroche – Jre 4-3 (après prolongation)

Baroche – Espoirs 9-5

Sayaluca Lugano – Juniors 6-9

Rossemaison – Mistones 2-9

Désillusion pour notre première équipe qui s'est fait éliminer de la course au titre 2012. Elle termine ainsi sa saison sur une nouvelle défaite en prolongation face à la Baroche. La saison se poursuivra en revanche par Raphael Friedli, Vincent Monbaron, Mathieu Gigon et Fabrice Eisenring qui iront défendre les couleurs de l'équipe de Suisse. Bonne chance à eux. Les espoirs nous pas réussi à réaliser le break sur le terrain de la Baroche à l'occasion du premier match des play-offs. Ils ont maintenant l'obligation de gagner les deux matches de ce week-end pour espérer continuer leur route vers une promotion en Ire ligue. Aucun problèmes par contre pour les juniors et les mistones qui se sont imposés et qui confirment leur statut de leader peu avant l'entame des play-offs.

Programme Samedi 29/09/2012

10h30: Gviséiv – Novices

14h: Espoirs – Baroche

Dimanche 30/09/2012

14h: Baroche – espoirs (év)

15h: Mistones – Rotrist ou Novaggio

Bavette

Samedi 29/09/2012: juniors.

Dimanche 30/09/2012: Ire.

Jonathan

HARMONIE ORVIN

Président: Patric Devaux

Route des Prés 10, 2504 Orvin

tél. 032 358 21 60

Local: www.fantare-orvin.ch

Prochaine répétition

Lundi 1er octobre, 20h, à la cantine.

Pique-nique Fanfare et Amicale

Il s'est déroulé dans d'excellentes conditions, en présence d'une bonne quarantaine de musiciens, entourés de leurs familles et de leurs amis.

Amicale. Toujours au fourneau, nous axes Khéico et Eric nous ont régales de bonnes grillades agrémentées d'excellentes salades. Sans parler des mille-feuilles – une tradition – pour le dessert, que les Devaux, actuel et ancien présidents, ont particulièrement appréciée. Une belle rencontre entre amis qui s'est passée dans la joie et la bonne humeur. A relever la perspicacité de notre tambour Manuel Devaux, qui a trouvé la longueur exacte de la corde entourant la bouteille, à savoir 214 m. Bravo Manu et santé.

↑ **Paul Stauffer**

Nous déplorons le décès de M. Paul Stauffer, dans sa 94e année, à l'âge de la pleine et comète. Madame Stauffer-Solberger, à qui vous toute notre sympathie et nos condoléances sincères.

Assemblée des délégués FIMBV

Cette assemblée aura lieu le vendredi 12 octobre, à la cantine Sous-les-Roches, à Orvin.

Match au toto

Il aura lieu le samedi 27 octobre, à la cantine. De magnifiques pitx à gagner, comme d'habitude.

La Fanfare regarde en avant

Mercredi 19 septembre a eu lieu, en présence de 18 membres, une importante assemblée extraordinaire convoquée et présidée par le comité de la fanfare. A l'ordre du jour étaient: une décision de principe concernant l'agrandissement de la cantine. Chacun a pu s'exprimer librement après la présentation du projet par Rémy, représentant la Commission de cantine. Si le projet présenté paraît ambitieux, les membres présents ont été très enthousiastes. Le mandat au comité de la société et à la Commission de cantine pour faire des propositions concrètes tant au niveau de l'ampleur de la construction qu'au niveau financier par l'AG de janvier 2013. C'est un signe que les membres de l'Harmonie voient vers l'avenir, et pensent aux générations futures et à bien au-delà.

Commission des nouveaux uniformes

En 2013, et pour être dignement ses 130 ans d'existence, l'Harmonie va se parer de nouvelles tenues. Mercredi soir, l'AG extraordinaire a nommé une commission ad hoc dite «des nouveaux uniformes», qui va faire des propositions aux membres de la société. Cette commission est formée de Béatrice Haldimann, Christa Schäpfer, Marianne Solberger, Fritz Haldimann et Johnny Wicenzi.

La pensée de la semaine

«Délirer est le fait de plusieurs. Agir est le fait d'un seul.» (Général Charles de Gaulle)

CLUB FILM ET VIDÉO

Président: Peter Fischer

Weidstrasse 58, 2503 Biemme,

tél. 032 365 00 75

Local: restaurant Romanica, Port

Séance du mardi 2 octobre au restaurant Romanica, Port à 19h30

Nous avons le plaisir d'accueillir Madame Eva Stocker, diplômée de l'école de cinéma de Budapest et auteure de nombreux films documentaires à la télévision hongroise, puis en Suisse. «Comment monter un film» est le thème de la soirée. L'animatrice présente un de ses films. Ensuite, elle dissèque une séquence en analysant les rushes, explique le choix des plans retenus et surtout analyse les points de coupe. Petites explications pour les non-initiés: les rushes sont toutes les prises de vues enregistrées lors du tournage. Le plan est la plus petite unité dans la construction d'un film. Le film est composé de plans (à la phrase), de scènes (le paragraphe) et de séquences (le chapitre). Le point de coupe et l'endroit choisi par le monteur pour raccorder deux plans. La soirée s'annonce intéressante, elle est ouverte à toutes les personnes intéressées au cinéma. **Michel Jullierat**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen

Les Marches 26, 2088 Cressier,

tél. 032 757 31 30

Local: restaurant Romand, Biemme

Adieu Jacques

Une importante délégation de notre société s'est retrouvée le vendredi 21 septembre à l'église Sainte-Marie, pour notre membre Jacques Züribügg qui nous a quittés.

Notre président a pris la parole pour lui rendre un dernier hommage en la présence de la barrière de la Valaisanne portée par Jean-Claude.

Cher Jacques, en tant que membre mais surtout artiste de notre société, tu as été un acteur intuitif de nos pièces de théâtre. Au fil des années et de nos festivités, tu as réinventé Marius et César, les amis de Pagnol. En ombre chinoise, tu as recréé les scènes de la Carmen de Bizet. Dans un flamboyant palais oriental, tu côtoyais danseuses et marchandes et transportais le grand Vizir. Croisant l'épée avec Cyran, partageant sa poésie, cueillant une fleur des champs... et lorsque tu rencontrait, ton visage affichait un air souriant et des yeux pétillants. Au nom du comité et de tous les membres de la Valaisanne, nous présentons à la famille nos plus sincères condoléances.

Dani

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle

2340 Le Noirmont

tél. 022 952 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmond, Nidau

5000 m sur piste, Malcozin

Rendez-vous le mardi 2 octobre à 8h30 sur la piste de la Fin du Monde pour le 5000 m, manche du championnat interne. En raison de l'obscurité, le départ sera donné à 15h50 déjà. Attention! Il n'y a pas de vestiaires. Quelques non-coureurs seraient les bienvenus pour le chrono et la prise des temps. Merci d'avance!

Corrida de Malleray-Évilard

Manche du championnat interne, cette course se déroulera demain vendredi 28 octobre. Départ de Malleray à 19h15 pour 6,1 km.

Griffessee

Muriel a couru ce semi-marathon et fait le tour du lac en 2h36. Félicitations!

Tour des Sommettes VTT (Le Noirmont)

Heinz a pris part à cette compétition en réalisant 56 sur le petit parcours de 15 km. Bravo!

Comité des courses

Notre premier comité de la saison aura lieu le mardi 16 octobre à 20h15, au Belmond.

Anniversaires

Le 1er octobre, un fidèle membre si on le voit peu Bernard (Chavanne) le fête chez lui aux Planches. Le 1er également, c'est Muhamed qui aura droit à toutes les attentions. Le 2. Claudette sera la reine sur sa petite reine (I). Le 3. papa Guy aura droit à faire le paon à Biemme et envier. Enfin, le 4, c'est Pierre Arm qui n'aura de plaisir d'en entasser une de plus. Nos meilleurs vœux et bon vent, l'équipe!

Pierlou

CAMPING CARAVANING

Président: Ivan Paroz

Grand-Rue 19, 2603 Pèry,

tél. 032 485 19 05

Local: restaurant Romand

Bon anniversaire

Cette semaine, notre membre Robert Guenin fête ses cinquante ans.

Robi, tous les membres du CCBi t'adressent leurs meilleurs vœux de bonheur, prospérité, et surtout bonne santé. Au plaisir de te saluer de vive voix, nous levons notre verre: santé!

Echo du rallye de Prêles

Pré par une belle journée d'automne que les habitués se sont retrouvés sur le camping de Prêles. Ce camping, ayant tout résidentiel, est en partie caché dans la forêt. Il dispose d'une piscine, d'un restaurant et les sanitaires, surtout le dernier bloc, ont tout ce qu'il faut. Notre ami Bubu nous a rendu visite, ce qui nous a fait bien plaisir. La soirée s'est passée tranquillement, sans excès. Le samedi matin, nous avions rendez-vous au funiculaire. Le Winifuni nous a amenés à Gléresse où, après quelques pas, nous arrivons chez un vigneron. Celui-ci nous fit déguster les excellents vins de son cru. De retour au camp, certains sont allés manger au restaurant du camp, alors que d'autres ont fait la sieste. En début de soirée, Janky nous invitait pour un succulent et copieux apéro. Le dimanche à midi, rebelle, c'est Raymond qui liqueur (?) se bouteilles avant l'hiver. Puis c'est à l'heure le moment de quitter cet endroit idéal, en se donnant rendez-vous pour la prochaine sortie: la radette.

Le Nomade

L'AMICAL DU VIN

Présidente: Mireille Calegari

Rue de Mâche 87,

2504 Biemme,

tél. 032 365 90 38

Bonjour à tous,

Non, non je ne vous ai pas oubliés et d'ailleurs vous avez reçu cette semaine un courrier bien garni et des plus intéressants. Mais oui nous avons déjà arrivés à l'aube de notre soirée annuelle, notre Chapitre en date du 3 novembre 2012. Bien entendu, nous sommes allés à l'heure à la rencontre amicale du vendredi avec la présentation des candidatures Chevaliers. Toutes les informations concernant ces manifestations sont indiquées sur les documents que vous avez reçu soit par poste, soit par courriel. Merci de bien tenir comptes des différents délais pour les inscriptions et je vous remercie de la part de notre comité du bon accueil que vous ferez à ce multiple envoi. En attendant, je vous souhaite à tous une très bonne fin de semaine et vous dis à tout bientôt. Amicalement **Christine**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»

Hugo Kähler, chemin des Cordes 13,

2503 Biemme, tél. 079 411 16 79

Local: restaurant Romand, Biemme

ARAO les 2 3 et 4 novembre prochain

Elle se déroulera à Tramelan à la salle de la Marelle. Notre société sera représentée par 4 éleveurs. Je m'imaginais une belle rencontre participation car le réservoir est là et en plus ce championnat romand aura lieu tout près de chez nous! Que faire pour nous motiver?

Prochaine assemblée

Le 8 octobre à 20h, au restaurant des 3 Sapins. Bonne fin de semaine. **Votre chroniqueur**

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli

Case postale 4002, 2504 Biemme,

tél. 032 342 02 94

ms.lalli@swiss.ch

Tir de clôture, samedi 29 septembre

Il débutera à 9h, au fusil et au pistolet, dans les installations de la Vigneler. Venez nombreux!

Fin des entraînements

L'entraînement au pistolet de demain soir met un terme à la saison en plein été. Les entraînements PNC devraient débuter en novembre.

Tir de Morgarten au pistolet, jeudi 15 novembre

Ce tir commémorait la fameuse bataille de 1315 à lieu le 15 novembre, jour anniversaire de l'événement, à Morgarten-émite. Il se tire au pistolet d'ordonnance à la distance de 50 m sur une cible spéciale (visuel ou à 5 rayons). Il est prévu que notre société y participe si le minimum de 8 tireurs est atteint. Un entraînement préalable serait alors organisé. Les participants intéressés sont priés de s'annoncer immédiatement au sous-séjour et à être chargé de l'inscription. Dernier délai: demain soir! **BZ**

LA LIVRE

Président: Bernadette Hausmann

rue du Lac 5, 2520 La Neuveville,

tél. 079 405 00 31. Local: aula Ecole des

Platanes. Répétitions: me 19 h 30

Dates importantes

Cette assemblée toute pimpante et relookée qui nous fait prendre note des dates suivantes. Les répétitions auront lieu:

le 10 octobre à Christ Roi,

les 17 et 24 aux Platanes et le 31 à Christ Roi.

Vendredi 2 novembre: répétition générale à Christ Roi.

D'entre part, le 8 décembre, nous chanterons pour l'AMVO à Biemme et pour le Téléthon à Évilard.

Le comité a rebous à commencé. Nous allons reposer nos vœux pendant ce temps de vacances. L'automne est à notre porte avec ses bouillonnements, ses journées assombrées mais qui nous fait être présent, c'est toute une symphonie de couleurs qui s'offrent à nous. L'automne est une merveilleuse saison et pour beaucoup d'entre nous, nos sommets aussi à l'automne de notre vie. «Vieilles ou vieilles nous chante Jacques Brel, mais ne vieillissons-nous pas avant notre naissance? La recette pour bien vieillir n'est-elle pas de savoir nous défendre, nous décriper, et d'accepter que la vie est simple et d'être dans l'instant tel qu'il soit.

Je vous souhaite de la tranquillité, ce lâcher-pis qui nous permet que chaque jour soit cadeau. **Christine**

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla

Case postale 3, 2533 Évilard. Local:

Club-house de Sonpieu.

tél. 032 322 77 10. www.cevilard.ch

Des hauts et des bas (bis)

Notre numéro 5 subi une nouvelle défaite 6 à 2 contre le leader Boncourt. Alors que notre 2 poursuit son parcours positif par une victoire 5 à 0 à Walperswil.

Coin des juniors

Belle initiative de nos 2 coachs de juniors E. Mike et Stefan, qui ont profité de la pause pour organiser ce mercredi à Sonpieu un mini tournoi interne.

Je ne sais pas qui des Toros Amallos, des Diablos Rojos ou des Gueros Blancos a remporté la Copa del Evillard, mais une chaude ambiance régnait sur et autour du terrain!

Nos juniors D ont profité eux aussi de la trêve en championnat pour disputer 2 matches amicaux cette semaine. Victoire 9-4 contre Aureo mercredi et match nul 3-3 contre Aarberg ce samedi.

En championnat, nos juniors C n'ont pas la moindre compassion envers les courageuses filles de Walperswil en s'imposant largement de 12-0.

LAUDAECIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Biemme
tél. 032 342 78 22
site: www.laudaecieuse-bienne.ch

En prévision de 2013
En présence des «Grand's» de retour de leur croisière, soyez tous présents et ponctuels les mercredis à 19h au «Grotto» afin de préparer sérieusement les nouveaux morceaux que notre directeur «loggi» a préparés à notre intention.

Nouvelles chemises
Suite à l'idée émise par le comité et ratifiée lors de la dernière assemblée générale, les musiciens ont reçu mercredi dernier leurs nouvelles chemises.

Cotisations
Après plusieurs rappels restés infructueux, le trésorier à vie (Francis du train) prie tous les membres qui n'auraient pas réglé leurs cotisations de bien vouloir les payer dans les plus brefs délais.

Tradition
Mercredi prochain après la répétition, tout le monde se retrouve au «Grotto» pour le verre de famille, offert généreusement par «loggi» à l'occasion de la réussite de son diplôme.

Fondue en forêt
Plébiscité par de nombreux musiciens et musiciennes, nous tous attendons avec impatience le bon vouloir du «Général Grand» afin que cette tradition devienne réalité.

Partie sur la musique
Si la musique nous est chère, c'est qu'elle est la parole la plus profonde de l'âme, le cri harmonieux de sa joie et de sa douleur.

Répétition
Afin que nous puissions travailler dans de bonnes conditions, soyez tous présents mercredi à 19h au «Grotto».

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Biemme 4
tél. 078 644 36 88
terrain «La Champagne»

Résultats
1re équipe: FC Courmou - FC Azzurri 2 - 4
Buteurs Brack, Makengo, Rodriguez.

2e équipe: FC Azzurri - FC Courtine 4 - 2
Juniors A FC Heimberg - FC Azzurri 1 - 1
Juniors B FC Azzurri - FC Breitenrain 3 - 3
Lunior C FC Bassecour - FC Azzurri 2 - 2
Seniors FC Azzurri - FC Kirchberg 5 - 1
Seniors SC Aegerter - FC Azzurri 1 - 3

Un grand bravo à tous les enfants de l'école de foot du FC Azzurri pour le tournoi interne de samedi ainsi qu'aux parents et entraîneurs, merci à tous. Grazie Derrick.
Week-end prochain:
1re équipe de 10h FC Azzurri - FC Bevilard-Malley
2e équipe de 15h FC Union-sportive - Montfaucon

Junior A sa 17h FC Azzurri - FC Interlaken
Junior B de 12h15 FC Münsingen - FC Azzurri
Junior C sa 15h FC Azzurri - FC Courmou
Caractéris

Nous adressons nos sincères condoléances et beaucoup de force à Di Benedetto Vincenzo, entraîneur des Juniors E, pour le décès de sa maman.

Bonne semaine et salutations Gius/Moni

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalou, Mauchamp 47
2504 Biemme, tél. 032 341 83 29
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Vacances
Une petite erreur s'est glissée dans la dernière VR. En effet, c'est bien la semaine du 15 octobre que la gym reprendra.

Fête de jeu
Samedi dernier deux équipes de badminton ont participé à la fête de jeu de l'AGB à Malleray-Bévilard. Chez les dames, Michèle et Sylvia ont terminé à une belle 3e place sur 9 et chez les adultes, Crystal et Fanny ont remporté une magnifique première place. Bravo à toutes. Marlyse

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilakis
Römerstrasse 30, 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Biemme

Echos des Marmousets
Pour une fois, commençons par nos «dépêches»: Sami va bien, équipée d'un genou tout neuf il a bonne mine (bon, faut dire que ces «petites» s'en occupent bien) et salue tout le monde (espère pouvoir rentrer mercredi). Roland, lui est à Montana pour sa réhabilitation et il est bien soigné aussi (des injections infirmières, et charmantes avec ça). Vous souhaitez à tous les deux bon et prompt rétablissement. Et nous pendant ce temps? Ben, on répète dur avec le nouveau programme (veuillez, pour lundi prochain, cocher, sur la liste reçue à double, les partitions manquantes dans votre classeur pour le compléter) voir via Phil I et la commission de musique (voulez vraiment chanter tout ça). Tout ça, c'est pour nos prochains concerts. Les barytons, quand on a, on même fait des heures supplémentaires, et si remettez ça lundi prochain (17h30 pour une partielle). Ils étaient donc chouchou quand le reste de la troupe arriva et fut, sans échauffement, directement plongé dans le bain (ce n'est pas les cordes). Bien, c'est qu'il y a du boulot.

Rectificatif
Etant donné la «large diffusion» de cet article, je me dois ici d'apporter une petite correction étant donné qu'il y a eu confusion. En effet, lors de la course, le «plusieurs tours de grotto» était le fait de Roland notre chauffeur, alors que l'hôpital de Davos (après son accident), c'était pour Roland notre chanteur. Vous avez vu? Comme ça c'est plus clair pour tout le monde. Bonne semaine à tous. Jappy

LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

1re équipe
Commentaire du coach Julien: «Très bonne réaction de mes joueurs après une entame de championnat difficile. Tout le monde a enfin compris ce qu'il fallait faire pour obtenir une victoire. J'espère que cela lancera enfin notre saison. Bravo les petits gars, cela fait plaisir de vous retrouver enfin». Résultat final: HNK Zagreb-FC LNL 3-7. Buteurs: Racine (2x), Vourmad (4), Aeschlimann.

Autres résultats
4e ligue: CS Lecco-FC LNL 6-1
4e ligue fém.: FC Jéns-FC LNL 5-1
Vétérans: FC LNL-FC Etoile Biel 3-2
Jun B promo: GEZLUE Landenon-Grpm Etoile Sporting 1-2

Jun B fém.: FC LNL-FC Courtedoux 3-0
Jun C promo: Team Audax-Serrières-GEZLUE LNL 2-3 (coupe 1/8 de finale) et FC Béroche-Gorgier-GEZLUE LNL 3-3
Jun D: FC Schüpfen a-FC LNL 2-2

Caractéris
C'est le 1er anniversaire que nous avons après le décès de Jacques Aeberli de Prêles. Il était le père de Jean-Manuel, ancien joueur de la 1re équipe et actuel coach des vétérans. Nous présentons nos sincères condoléances, tardives, à toute la famille en deuil.

Souper de soutien
La famille «couper» The only one we se déroulera le samedi 3 novembre 2012 à la salle «Cheval-Blanc» à Lamboing, dès 19h. Invités: Jean-Pierre Egger, coach de Valérie Adams championne olympique de lancer des poids à Londres, et le duo Duché et Barbezat. Inscriptions sur le site du FC LNL. Tombola. Prix de la soirée CHF 100, sans les boissons.

Programme
Samedi 29 septembre:
3e ligue: FC LNL-FC Madretsch, à 17h à Jorat;
4e ligue: FC Courtedoux-FC LNL, à 18h;
4e ligue fém.: pas de match;
Jun B promo: Grpm Val-de-Ruz Est (Dombresson)-FC Geuève-FC LNL, à 15h30 à Dombresson.

Jun B fém.: FC Coeuve-FC LNL, à 10h et FC LNL-FC Courmou, mercredi 3 octobre à 19h à Jorat;
Jun C promo: GEZL (FC LNL)-Team Littoral (Bôle), à 15h à 15h-Joux;
Jun D: FC LNL-FC Arberg, à 14h30 à Jorat;
10h: FC LNL-FC Mâche/Boisjean 34, à 10h30 à St-Joux;
Lun E et F: pas de tournoi.

Dimanche 1er octobre:
Vétérans: CS Rütli b. Büren-FC LNL, à 19h30
Plus d'infos sur: www.fcldnl.ch Olaf

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
tél. 079 701 38 88,
case postale 547, 2501 Biemme
www.fcurore.ch

Equipes actives
Ce fut un magnifique week-end de 6 points pour nos deux équipes actives. La première équipe s'est imposée samedi sur la marque de 3-2 face au FC Orpund. Les buts ont été marqués par Julio Makengo et Par Edu (deux fois). Quant à la seconde garniture, elle s'est également imposée. Face au FC Bosnjak, elle a gagné facilement sur le score de 4-0 grâce à Kevin, Cyril, Steve et Suthi. Elle reste ainsi en tête avec le CS Radelfingen.

Bavette
Dimanche 30 septembre, à l'occasion des rencontres de la première et de la seconde, les tenanciers de la buvette vous proposent un rôti de porc avec gratin.

Résultats
Samedi 22/09: 1re: FC Orpund - FC Aurore 2-3, JA FC Aurore - FC Summitas 2-4;
JA FC Aurore - FC Alle 2-4;
Dimanche 23/09: 2e: FC Bosnjak - FC Aurore 0-0

Programme
Vendredi 28/09: Seniors: FC Aurore - FC Sonvilier à 19h30.
Samedi 29/09: JB: FC Develier - FC Aurore à 15h; FC FC Aurore - FC Summitas à 14h.
Dimanche 30/09: 1re: FC Aurore - FC Lengnau à 10h; 2e: FC Aurore - FC Aarberg à 14h; JA: FC Spiez - FC Aurore à 13h.

CIAO de la semaine
Je vous fais part d'une citation d'Anatole France: «Sans réveries, les hommes vivaient encoche dans des cavernes».
Je vous souhaite à tous une bonne semaine. Sébastien Pascho

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président: Yves Forestier
Case postale 17
2500 Biemme 6
info@labiennoise.ch, 032 341 34 15

Grand Prix du valets
Il s'est déroulé le week-end passé, avec un peu de pluie le samedi et le soleil le dimanche. Comme d'habitude, une parfaite organisation et une très bonne ambiance. Dans la catégorie seniors, 149 équipes se sont affrontées pour la victoire, qui a été à l'équipe du cadre national seniors, soit Sébastien Froidevaux, Laurent Poffet, et Giovanni Tamburini face à Henri Lacroix Joseph Molinas et Diona Albert. Pour nos couleures, une magnifique 6e place pour Thierry, Henri et Tinou. Et dans le concours B une 15e place pour Natacha, Domini et Bigou. Chez les dames, 55 équipes et une très belle victoire pour notre club, avec Pépette et Anne-Sophie, qui gagne 13 à 5 contre l'équipe de Karin Rudolfs et Laure Murtset. Et Séverine, mitigé termine à la neuvième place. Dans le concours B, un huitième de final pour Chantal, mitigé. Dans le Grand Prix, on retrouve Séverine en demi-finale et un huitième de finale pour Isabelle et Véronique. Un magnifique millésime cette année. Félicitations pour ces performances et bravo à tous les joueurs qui ont fait le déplacement de Sion. Bonne semaine. Amicalement, Babu

ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcoliques anonymes
Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
Al Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
Alzheimer Antenne
JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
Amis du cœur
Gymnastique coréenne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00.
Armée du Salut
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
ASLOCA
Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
ASSEDER-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes contraintes par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16, MA 19h-21h30.
Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
Benevol
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16.
Placement de bénévoles. - Service d'écriture: sur RDV, MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.
Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch.
Bibliothèque de l'Ecole
de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15.
Carthons du club
Bienne et environs, 032 342 21 11, LU/MA/ME/VE 9h-10h45.
Centre hospitalier Bienne
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h35/min).
Contact Biel-Bienne
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
EFFE
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Amière 21, 032 342 41 65, LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.
FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 325 38 21, LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
Frac
Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
Médecins et dentistes
En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1.95 €/min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.
Office de consultation
en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
Orientation professionnelle
et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, bilp.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Info@office, info et pré: MA/ME/VE 15h-18h.

Pharmacie

De garde: pharmacie Sun Store gare CHF. Ch. du Tirage 4, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures du jour, 084 224 24 24.

Piscine couverte
Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h, MA/VE 7h-19h, ME/VE 9h-21h, SA 9h-18h, DI 9h-17h; "des 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés".

Planning familial
et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15, LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police
Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfète de Bienne
Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pre.bi@igk.be.ch

Pro Senectute
Quai du Bas 92, 032 328 31 11, LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise
Consultations pour problèmes de dépendances: rue Venesius 18, 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienn@beges.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes
Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelai-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports
Rue Centrale 60, 032 326 14 65, LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.

Sleep-in
Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03, DI-VE 20h-10h, VE/SA 21h-20h.

SOS Futures mamans
Rue Dufour 22, 032 322 10 66, MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique
pour enfants et adolescents et Service de pédiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio
Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

Tourisme Bienne Seeland
Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter
Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 329 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA/VE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

Bibliothèque de langue française
Strandweg 1, 032 331 22 14, LU/ME 15h30-18h30; SA 10h-12h. Infos: labiblio@bluewin.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

Bibliothèque
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-11h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

Home Montagu
Rue Montagu 8, 032 751 26 96.

Home Mon Repos Exploitation SA
Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch

Jura bernois Tourisme
Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanueville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch

Médecins de service
de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95 €/min à partir d'un réseau fixe).

Pharmacie de service
0844 843 842, SA/DI et jours fériés: le 144 vous renseigne.

Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.

Service social du Jura bernois
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

Piscine (couverte)
Mont. de Douanne, 032 315 01 11, LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

Bibliothèque municipale
Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.

Centre culturel de la Prévôté
Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDV, 032 493 45 11, www.cccpmoutier.ch

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA
Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch

Jura bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, Jusqu'à 30 septembre: LU-VE 9h-12h/14h-17h30; SA/DI fermé.

Médecin de garde
En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service
27/28.9 Pharm. Centre Coop, 032 493 65 72, DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police
Rue du Château 30, 032 494 54 11.

Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique
Pour enfants et adolescents et Service de pédiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

Service social de la municipalité
Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVLARD

ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.

ASAD Aide et soins à domicile
Rte de Sonvilier 21, 032 492 53 30, LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.

Piscine couverte de l'Orval
032 492 888, LU 7h30-9h 11h45-21h, MA/VE/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA/DI 10h-18h.

MALLERAY-BEVLARD

Ludothèque
A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06, MA 15h-17h; VE 16h-18h.

RECONVILLER

Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09, LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.

Garderie Arc-en-Ciel
Route de Chandon 2 (en dessus du local des pompes), 032 481 12 22, LU/MA/VE 8h30-11h. Enfants: dès 2 ans et demi.

TAVANNES

Bibliothèque régionale
Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME/VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.

Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Ludothèque
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.

Médecins de service
Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.

Orientation professionnelle et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Perthus 16, 031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Info@office, info et pré: LU/VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.

Pro Senectute Arc jurassien
Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.

Service de psychologie pour enfants et adolescents
Grand-Rue 4, 032 481 40 41.

Service social régional
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN

Bibliothèque municipale
032 487 41 43, LU 17h-18h30.

Médiathèque du CIP
032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE/VE 13h-18h.

Police municipale
032 486 99 30.

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGEMONT

Crèche «Les Ecurieuls»
Grand-Rue 6, 032 489 25 73.

Home Les Bouleaux
Rue du Crêt 4, 032 489 19 45, michelbai@bluewin.ch

CORTEBERT

Crèche «Les Hirondelles»
032 489 32 81.

COURTOLAY

Bibliothèque municipale et jeunesse
032 943 10 94, LU/VE 15h15-16h30; MA 19h-20h; VE 9h30-10h30.

Croix Bleue
Rue de la Préfecture 1, 032 944 16 66, LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Service d'action social
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10, LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.

Service psychologique
pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

LA HEUTTE

Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon, route de Soneboz 4, 032 358 53 53.

PÉRY